

# GACETA DE HAIKU



ESTA GACETA LLEVA ARCHIVOS ADJUNTOS PUEDES ABRIRLOS CON ACROBAT READER O CON FOXIT-READER 3.0. En ambos abajo a la izquierda está el icono de "archivos adjuntos": un clip

GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año 1



Autor: Mariana Rodriguez

viento

Autor: Carlos Blanc

Rodadas en la acera

Autor: Yama  
Cardos

## *I Encuentro Hispano-Americano de Haiku*

Curso " El Haiku Hispano-Americano: Presente y Futuro  
Facultad de Humanidades  
Albacete: 15-16-17 de Julio 2009 (Pag 3)

Convocan: Universidad de Castilla la Mancha  
Asociación de la gente del haiku en Albacete (AGHA)  
Patrocinan: El Corte Inglés, Diputación de Albacete, Ayuntamiento de Albacete. Popular libros

## *H.E.L.A*

Te invita a participar en la sección FOTO\_HAIKU.  
Envía tus haiku basados en la foto ganadora de la portada a [hojasenlaacera@hotmail.es](mailto:hojasenlaacera@hotmail.es).

Así de fácil..... !PARTICIPA!

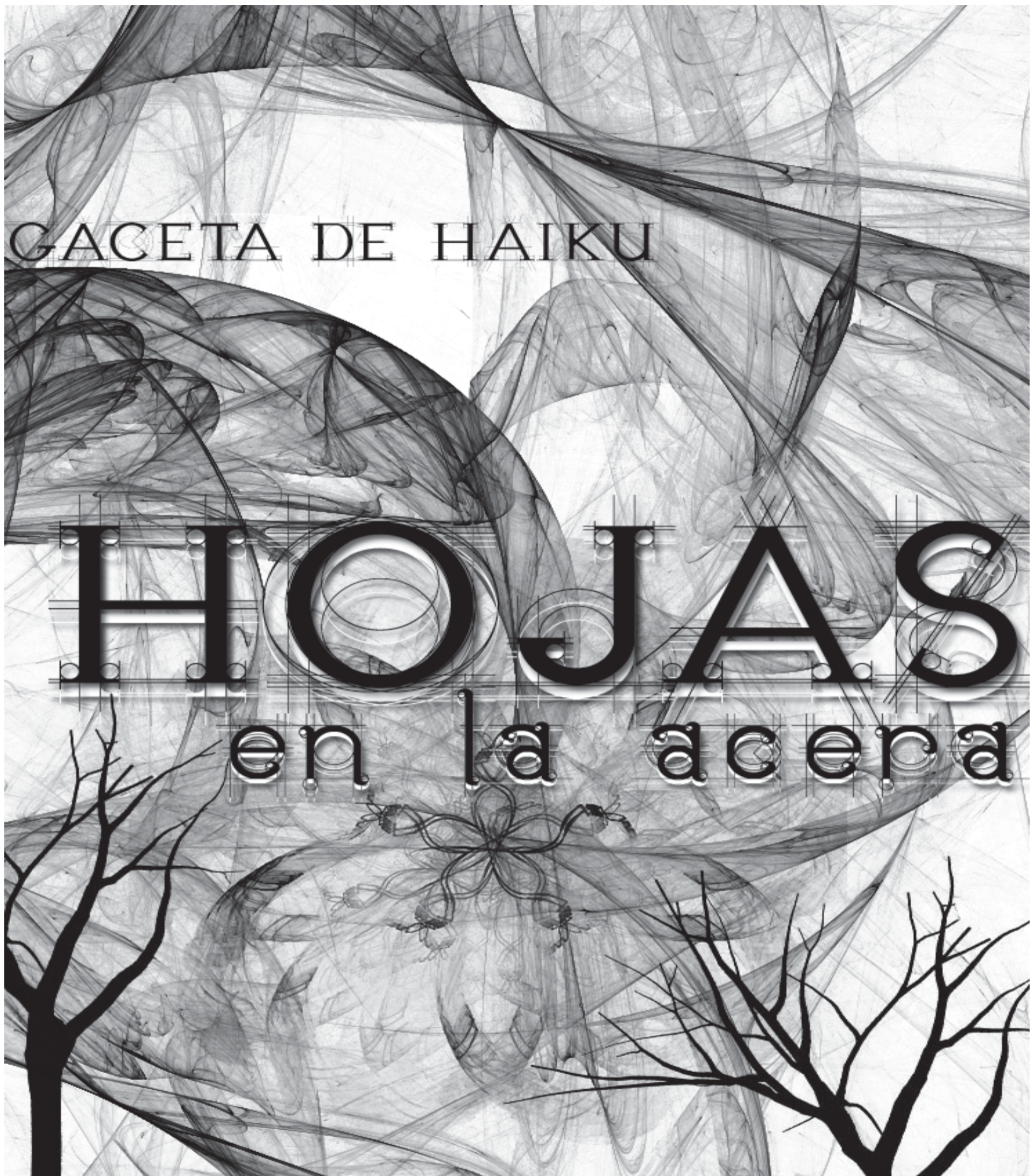
# GACETA DE HAIKU

GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año 1



**Dirección**  
Enrique Linares  
**Redactor jefe**  
Elías Rovira  
**Equipo de redacción**  
Giovanni Jara  
Félix Arce  
**Diseño y Maquetación**  
Mar Ordóñez

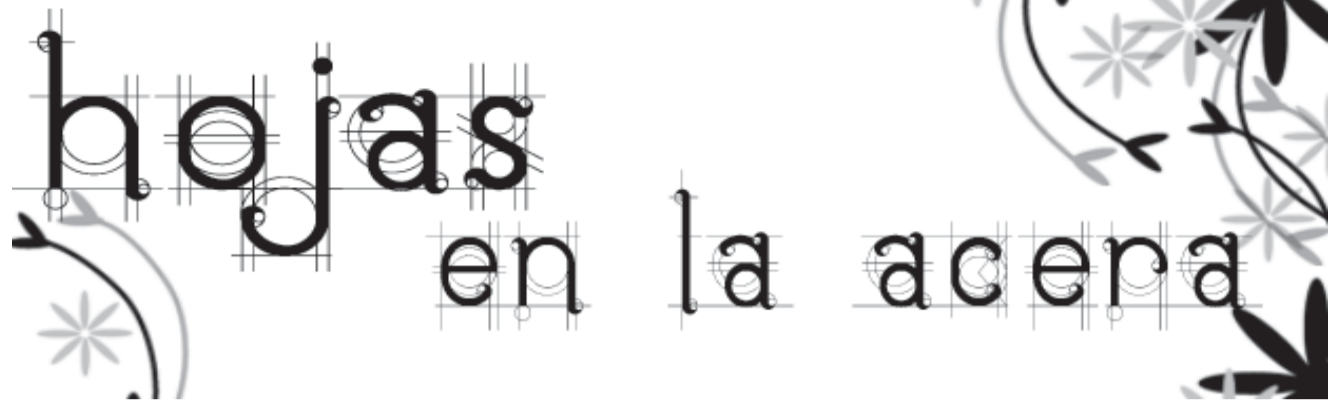
*Una iniciativa de*





<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/>

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## ÚLTIMA HORA

### CONTENIDO

|                            | PAG |
|----------------------------|-----|
| PORTADA                    | 1   |
| NOTICIAS                   | 3   |
| EDITORIAL                  | 4   |
| HAIKU DE AUTOR             | 5   |
| HAIKU INFANTIL             | 6   |
| HAIKU SIN LOTO             | 7   |
| HAIGA                      | 8   |
| LÁGRIMAS DE BASHÔ          | 9   |
| HAIKU Y ESPERANTO          | 15  |
| ESPECIAL: SENDAS DE OKU    | 16  |
| TANKA                      | 18  |
| CAPÍTULO 2: RENGA          | 18  |
| CONCURSO FOTOGRAFÍA        | 19  |
| ENTREVISTA                 | 20  |
| COMENTARIOS BIBLIOGRÁFICOS | 22  |
| NOTICIAS                   | 24  |
| CURSOS VICENTE HAYA        | 26  |
| ESPECIAL MANUSCRITOS       | 27  |
| HAIBUN                     | 28  |
| MARCAPÁGINAS HELA          | 29  |
| RESEÑAS DE AUTOR           | 30  |
| EQUIPO HELA                | 32  |
| BUZÓN DEL LECTOR           | 34  |
| CONTRAPORTADA              | 35  |
| <b>SUPLEMENTO HELA:</b>    |     |
| HAIKU ESCRITO POR MUJERES  |     |
| DÍPTICO ENCUENTRO ALBACETE |     |
| MODELO DE COLABORACIÓN     |     |



UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

CURSO:

“EL HAIKU  
HISPANOAMERICANO:  
PRESENTE Y FUTURO”  
Y  
1er ENCUENTRO HISPANOAMERICANO  
DE HAIKU



FACULTAD DE HUMANIDADES

ALBACETE 15, 16 Y 17 DE JULIO DE 2009

2 CRÉDITOS ECTS

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## PRESENTACIÓN

«La poesía tiene su semilla en el corazón humano, donde germina hasta crecer en **hojas** de innumerables palabras.»

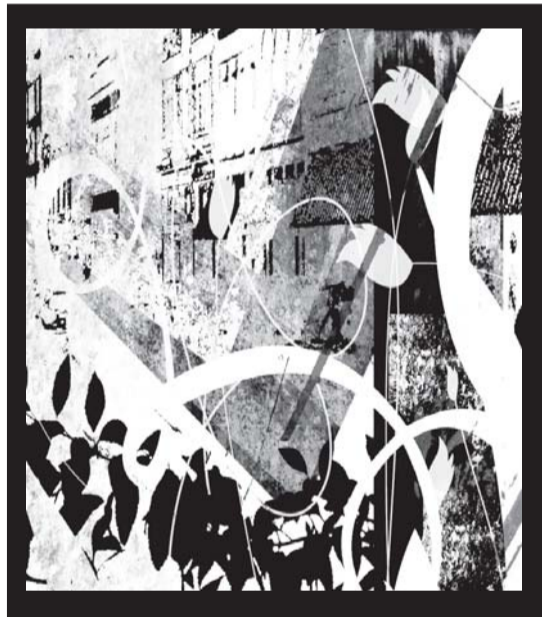
Frase inicial del prólogo de la obra Kokinshuu. (año 905)

Gracias... Es la mejor palabra con la que podemos comenzar esta editorial. Gracias por vuestra acogida y por vuestras palabras de ánimo. Hemos recibido muchas felicitaciones y propuestas. Intentaremos canalizar vuestras dudas y cuestiones de todo tipo, pero pensar que la gaceta no está creada como texto didáctico, o los que componemos el equipo de redacción no tenemos todas las respuestas a vuestras dudas. Hojas en la acera es un expositor de ideas, teorías, ensayos, así como noticias y trabajos artísticos referentes al haiku de quien quiera participar en ella. Todas vuestras reflexiones no caen en saco roto, e iremos dándoles cabida en cada número que publiquemos, así como vuestros haiku.

Esta gaceta tiene que ir creciendo con las hojas de todos. Sólo pondremos un pequeño listón a vuestros poemas: que se ajusten a las mínimas normas que en cualquier web dedicada al tema como No-Michi.com, Paseos.net, o El Rincón del Haiku.org, podéis encontrar, pero siempre tendréis respuesta nuestra. Como os decimos, Hojas en la acera quiere contener las líneas o tendencias de todos, pero esto no indica que el equipo de redacción como tal esté de acuerdo con el contenido de los artículos, ensayos y textos firmados con nombre personal, incluso de los de cada uno de los miembros de ese equipo de redacción. También queremos estar atentos a los libros de haiku en lengua castellana que aparezcan. Cada uno que nace es una alegría. Toda información vuestra al respecto será bienvenida.

Atentos a cualquier noticia como la del 1º Encuentro Hispanoamericano de Haiku, que se celebrará en Albacete los próximos 15, 16 y 17 de Julio, y que en el próximo número de esta gaceta daremos buena cuenta de tan interesante jornadas.

Puede sorprenderos que en el encabezamiento de la gaceta leáis solsticio de junio 2009. Como sabéis publicaremos cuatro números anuales coincidiendo con los solsticios y equinoccios, pero en el continente Sudamericano están en el solsticio de invierno y en España en el de verano, pensar que HELA quiere llegar a todos los hispanohablantes.



Por último, me gustaría que os dierais cuenta de nuestra intención: de que poco a poco, número tras número de esta gaceta vayan saliendo todos los/las poetas de haiku que escriben en castellano, y tiemblan como nosotros ante la majestuosidad de esas pocas sílabas que lo componen. A veces con más acierto y otras con menos, pero os lo aseguro, nunca antepondremos nada ni nadie por ningún motivo. Sólo intentamos reunir en estas páginas las aportaciones de todos para que todos aprendamos en este bello camino del haiku. Para terminar esta editorial señalar lo que verdaderamente nos importa, y es que sigamos asombrados de lo que puede dar algo tan breve como un haiku, aunque no sepamos decirlo.

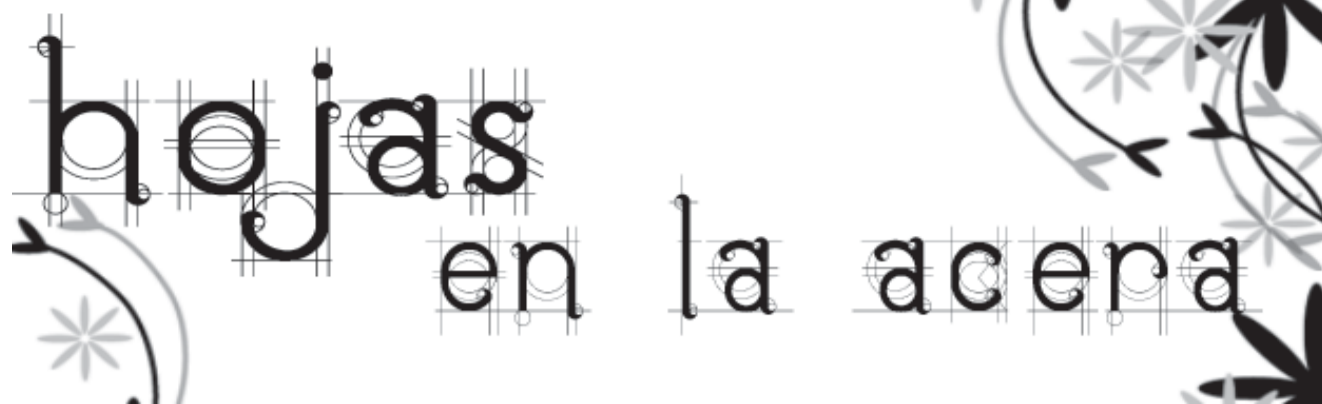
Una anécdota de Basho que puede explicar muy bien nuestro asombro:

«-He estado explicando zen toda mi vida- confesó una vez Basho- y sin embargo nunca he podido comprenderlo.

-Pero- dijo su interlocutor- ¿cómo puedes explicar algo que tú mismo no entiendes?

-¡Oh!- exclamó Basho-. ¿También tengo que explicarte eso?

EQUIPO HELA



## HOJAS AL VIENTO

Manuel Hontoria

En el tejado,  
la silueta de un gallo  
girando al viento.

Casi cubierto  
por flores de azahar;  
nido con tórtola.

De uno a otro oído,  
el romper de las olas  
adormeciendo.



Juan José Muñoz Sanchís

Cuatro manzanas,  
cada una con su luz  
en el frutero.

Es el anciano  
el que va tras el perro.  
Parque de siempre.

El sol calienta  
cuando las olas rompen.  
Brilla la espuma.

# GACETA DE HAIKU



## hojas en la acera

GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

### HOJAS INFANTILES

### INÉDITOS



Quizá los niños sean los que más cerca estén del «**momento haiku**». Llenos de asombro, espontaneidad, inocencia, imaginación; los que mejor viven el gozo del instante, todo lo que requiere un haiku. La corta extensión de estos poemas, les ayuda a describir la fugacidad del momento, no hace falta más. Obviamente, si los niños están en un entorno donde se lee y escribe haiku son más proclives a crear alguno. Por eso qué interesantes son esos trabajos pedagógicos con chavales tanto pequeños como adolescentes que utilizan el haiku para expresar su mundo.

Esta sección buscará esos derroteros, ampliar el campo de visión para describir un instante, en este caso desde los más pequeños.

**Haiku infantiles del Taller de Haiku ANAKU**  
Biblioteca Yamaguchi, Pamplona

#### Itxaso Martínez (6 años)

esta mañana  
hablo con el sol  
y la luna

#### Colección "hierba fresca"

la hierba fresca-  
en el campo crece  
junto a las flores

conejos-  
entre sus dientes grandes  
hierba fresca

#### Álvaro Pareja (13 años)

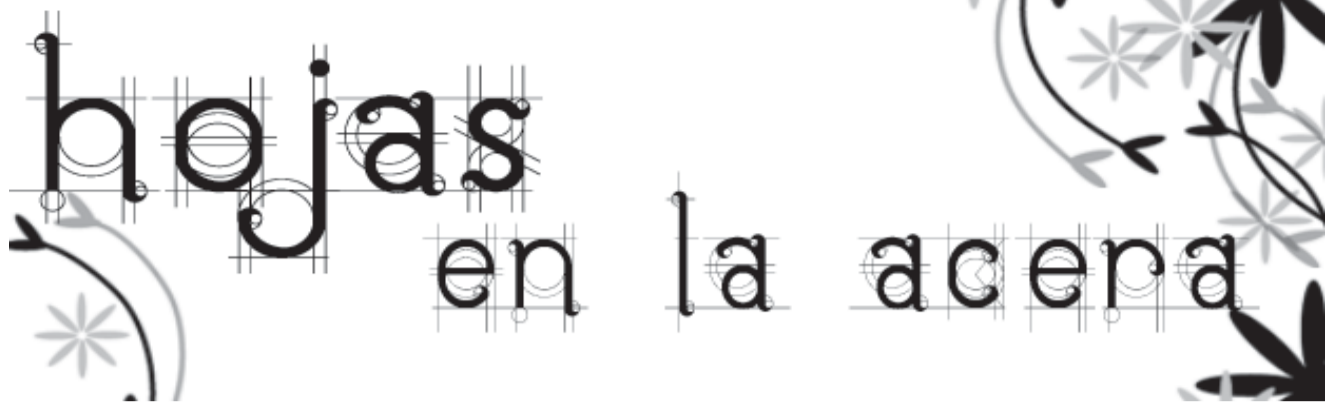
lucha encarnizada-  
una urraca en el coche  
contra su reflejo

#### Alba (9 años)

la hierba fresca-  
!qué bien huele  
en el jardín!



# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## HAIKU SIN LOTO

(Senryu, zappai, haiku... llenos de humor)

Un haiku sin loto juega con las palabras, incluye metáforas, incide en el yo. Por tanto, no es un haiku puro, no se le puede llamar haiku sin incurrir en la herejía. Qué importa el nombre que se le dé a una determinada creación. Hay seres que pintan, componen, escriben, y otros que contextualizan, catalogan, etiquetan. El haiku sin loto toma el fusil de mira 5-7-5 para efectuar un disparo de humor contra el orden lógico de las palabras. Que el disparo logre su objetivo depende de muchos factores, pero hay uno en común con el haiku canónico: sintetizar poéticamente la realidad.

Carles Santamaría



Carles Santamaría

La cero-cero,  
una cerveza rubia  
sin cabellera.

Apagué el móvil,  
y fue cerrar la puerta  
a los intrusos.

Qué original,  
nunca toma cebolla  
por si repite.

Elías

mueve el flequillo  
de los niños de al lado  
con su abanico

cocina gambas.  
les echa el perejil  
del San Pancracio

Enrique Linares

Entre los churros  
un pelo del churrero.  
¡Ya tengo cinco!

Pocos los pelos  
que luchan contra el viento.  
¡Calva ofendida!

# GACETA DE HAIKU



## hojas en la acera

GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

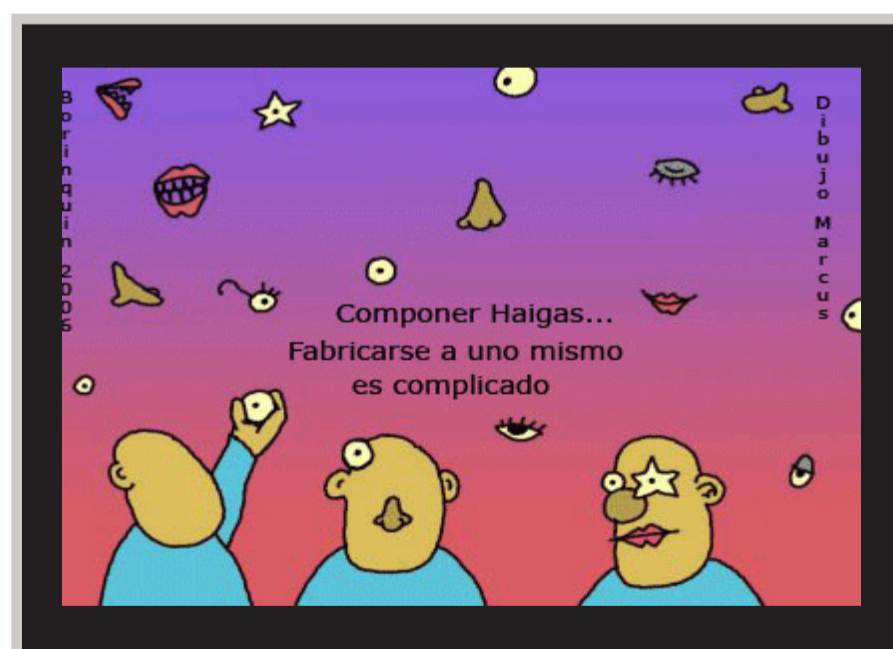
Solsticio de Junio 2009

Año I

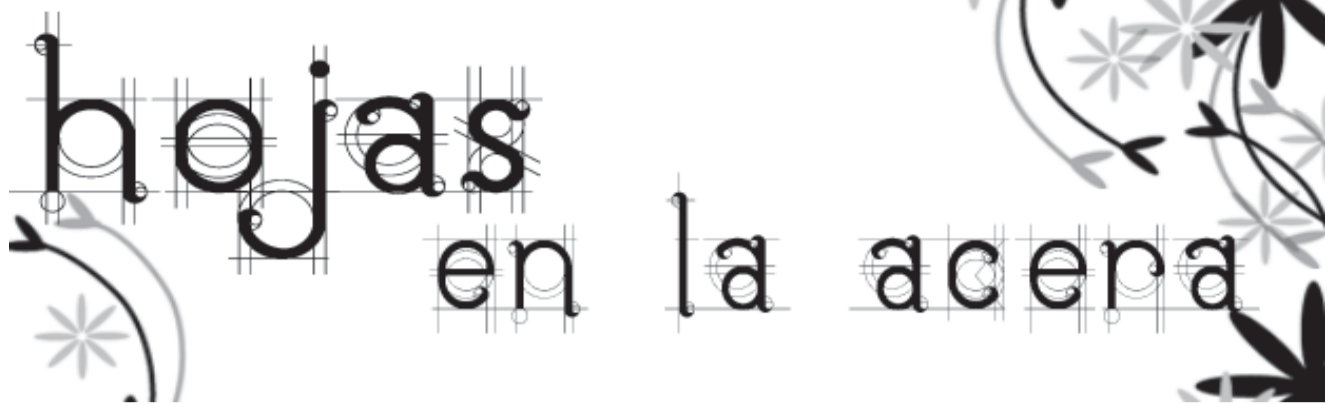
### HAIGA

Manuel Martínez (borinquín)

Colección "Marcus" haiga contemporánea de humor satírico







## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)

Basho lloró a menudo. Se suele decir que los japoneses no lloran ante otros. A pesar de esto, este gran poeta no se esconde y llora en cualquier lugar. Este asombroso hecho, me instigó a explorar las causas de las **lágrimas en Matsuo Basho**. El qué, por qué, cuándo y cómo está emocionado Basho es el tema de este ensayo, ya que las lágrimas son el resultado de una fuerte emoción. Así pues, podemos saber sobre qué estuvo interesado Basho en su obra.

#### 1. Amor a la madre.

Basho lloró en numerosas ocasiones anhelando a su madre fallecida. Él escribió en «**El esqueleto golpeado por el tiempo**» («*La Veterbata Skeleto*» – «*Nozarasi-kikou*») así:

He vuelto a mi casa, el lugar de mi nacimiento en el nacimiento del noveno mes. Marchitas ya por la escarcha, las azucenas de la mañana que estaban plantadas en la entrada norte, donde vivió la madre. Todo ha cambiado desde entonces: los mechones de pelo de mis hermanos tienen canas y las cejas se han arrugado. Nosotros solo decíamos: «**¡Que sigamos vivos!**» Y no podemos decir más. Un hermano cogió un pequeño amuleto de un saquito y dijo: «**¡Mirad los cabellos blancos de nuestra madre! Nuestra frente también ha envejecido como el episodio de Urasima, que abre la caja de Pandora y rápidamente nos envejece.**» Todos juntos lloramos:

*Escarcha otoñal,  
Si la tomara con mis manos  
Desaparecería  
Por mis cálidas lágrimas.*

Basho nos dejó solo un haiku sobre su lugar de nacimiento en «**La carta de Dorsosako**», aunque en otra anotación en «**El regalo de fin de año**» le da un profundo sentimiento al haiku. Si mis padres estuvieran vivos... Yo, anhelando sus cariños de antaño, solo pienso y escribo esto:

*¡Oh, mi lugar de nacimiento!  
Lloro en el cordón umbilical  
En el fin de año.*

Basho adoraba visitar el *monte Kouyasan*, donde él también lloró recordando a sus padres.

Ascendí a lo profundo del monte Kouya que está lleno de santidad. Allí la luz del budismo nunca se extingue. La zona está llena de acogimiento para bonzos y adeptos, los templos vestidos con tejas. Las flores primaverales, abiertas como en un momento de iluminación, expande su aroma en un cielo de nubes tranquilo y el sonido de las campanillas penetra en mi cuerpo, parecen el canto de los pájaros, como si ellos intentaran rasgar mis intestinos. Yo, adorando con un corazón tranquilo el mausoleo, estando de pie en la cripta, medité profundamente sobre diversos asuntos. Aquí, coleccioné multitud de recuerdos – incluido el del cabello de mis padres y los huesos de familiares cercanos. Pensando esto, no pude detener las continuas lágrimas, no pudiendo limpiarlas con mis mangas y escribí lo siguiente

*Suspiro con pasión  
por mi padre, por mi madre, -  
Un grito del faisán.*





## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)



Basho amó profundamente a sus padres, por ello, a él le entristece la costumbre de «olvidar a los ancianos». Aunque él no publicó en «El viaje a Sarasina» su indignación, si que en otra anotación en «Las palabras sobre la luna en la cima del monte Obusate en Saramina» escribe esto:

El monte Obusate se sitúa al sur de la aldea Yahata, a cerca de una legua, y no tiene de occidente a sur montañas muy altas. El mismo monte tiene un aspecto profundamente triste. Yo mismo comprendí bien ese verso que dice: «Mi corazón sin consuelo» (esta es la frase del hijo añorando a su madre) Para mí es triste pensar que alguien olvide a sus antiguas generaciones, lloro con lágrimas que caen sin fin y escribí esto:

**Una visión –  
Una anciana llorando en soledad,  
la amiga de la luna.**

#### 2. Actitud ante el niño abandonado.

Aunque la frialdad parece la actitud ante el niño abandonado que vio junto al río, Basho escribe esto:

***Yendo junto al río Huzigawa, encontré un niño llorando abundantemente, que, aparentemente, tendría alrededor de tres años y que estaba abandonado. Sus padres no pudieron mantener «la ola» que es el mundo, como el torrente de este río. Su vida, como la de una rosa, permanecería efímera, por lo que ellos parece ser que lo abandonaron. Sopla el viento en la pequeña flor de lespedeza que se marchitará esta noche o mañana. Llego ante él, lanzándole un trozo de comida de mi manga.***

***¡El que escucha al simio llorando!  
Para el niño abandonado,  
¿qué viento de otoño?***

¿Qué te ha sucedido? ¿Acaso te odia tu padre o se despreocupó tu madre? Tu padre no te odia y tu madre no se despreocupó de ti. Esto es solo una orden del cielo. Lloro por tu mala suerte de nacimiento.

¿Cómo podemos comprender esta actitud hacia el pobre niño? Sobre esto pensaremos más profundamente. Puede ser que el llorara tremendamente, aunque Basho no lo dejó escrito. Puede ser que él tuviera mucho cariño al niño, más que a los padres. Para nosotros es muy interesante que Basho le pidió al gran poeta chino Tufu, al «**que escucha el llanto del simio**», qué hacer en esta situación. Basho solo pudo decirle al niño abandonado: «**Esto es solo una orden del cielo**»

Aunque Sodo, que redactó el epílogo a «**La Veterbata Skeleto**», considera que Basho lloró tres veces más que el pobre niño, Sodo escribió esto:

*¿Puede ser que el viento, atravesando el esqueleto, tenga el sentimiento de cien leguas por un paso? ¿Es que el niño abandonado al lado del Huzigawa debería haber llorado no por causa de sus padres, sino por el cielo? El bebé que llora está solo, aunque él ve algo de compasión en los que pasean junto a él. Basho da al que escucha al niño su compasión y todas las lágrimas de Basho serían como un llanto de tres veces el llanto del niño.*

**(Prólogo de Sodo a una edición de Zyokusi)**

Aunque Sodo se cuestiona esto, el mismo Basho no escribió sobre sus lágrimas por el niño. Basho siente profundamente que «**la vergüenza de vergüenzas,...todo es una vergüenza**».





## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)

#### 3. Muerte de discípulos y amigos.

Basho a menudo lloró profundamente por la muerte de sus amigos o maestros. Muy famosa es la escena de lágrimas escrita por **Basho** en «**Sendas de Oku**», con ocasión de la muerte de **Isshoo**.

*Isshoo, el haijin, cuya buena reputación poética he escuchado suficientemente, por lo que él fue conocido en el mundo, aunque murió todavía muy joven en el último invierno. Su hermano más pequeño hizo una reunión de haiku, como ceremonia por el alma del fallecido y así escribí:*

*¡Oh! ¡Ay! La tumba se mueva,  
mi voz de llanto  
es viento otoñal.*

Esta expresión de tristeza parece demasiado fuerte, parecería que no leemos un libro de viajes, sino una tragedia teatral. Generalmente, Bashoo no inhibe la expresión de sus sentimientos con ocasión de la muerte de sus conocidos. Cuando uno de sus **maestros Zen** murió, Basho escribió sobre su tristeza así:

*Me han informado que este año, en el comienzo del primer mes (bajo el agradable olor de las flores de ume) murió el santo Daiten en el templo Engaku-zi. Yo, verdaderamente, sentí que escuchaba esto como en sueños y desde el camino envié al señor Kikaku estas palabras:*

*Suspirando en la flor de ume  
Inclino mi cabeza ante la deucia  
Con lágrimas.*

*Al señor Tokoku,*

*En la blanca adormidera  
la mariposa detiene su vuelo  
como último recuerdo.*

Basho envió esto a su discípulo Tokoku, sobre su tristeza por la muerte del bonzo Daiten. Tokoku es uno de los discípulos más queridos por Basho. Murió muy joven. En el «**Diario en Saga**», **Basho** llora abundantemente, añorando a **Tokoku**.

*Decimosegundo día.*

*En un sueño que tuve con Tokoku, lloré con lágrimas y me desperté.*

*Cuando cualquiera se relaciona con los espíritus se sueña... Mi sueño no es un sueño de hombre virtuoso. Todo el día me inclino a la fantasía, a la ilusión y a la locura y el sueño nocturno, también. Yo ya soñé con este hombre, esto es llamado «nenmu», el sueño de una noche de un deseo ardiente. Estimándole profundamente, él vino, incluso, a mi casa en Iga. Por la noche, dormíamos en la misma casa y nos dividimos la dificultad del viaje, ayudándonos el uno al otro. El me siguió durante aproximadamente cien días como si fuera mi sombra. Algo nos divertimos, algo nos enfadamos. Su sentimiento penetró hasta el fondo de mi corazón, por lo tanto, nunca lo olvidaré. Habiéndome levantado, yo aún estaba inundado de lágrimas.*

**Tokoku** estuvo desterrado en la península de Irako, en la ciudad de **Houmi**, a quien Basho, junto con **Etuzin** visitó para consolarlo. Posteriormente, él acompañó a Basho durante su viaje a territorios del sur. Basho amó profundamente a sus discípulos, no solamente a Tokoku, sino a todos, a cualquiera.

Cuando uno de sus discípulos más queridos, **Matukura Ranran**, murió abruptamente en 1693, Basho escribió esta oración:

*Por los muertos suspiran incluso los desconocidos, además, para los amigos íntimos que se conocen desde hace mucho tiempo como si fueran padre e hijo, como si fueran manos y pies, es muy triste que en un mar de lágrimas se sumergirán mis mangas y flotará mi cabecera. Si, cogiendo un pincel de tinta china, quisiera escribir mi sentimiento, no podría mostrarlo por ser poco hábil. Si quisiera decir algo, me derrumbaría. Solamente, apoyándome sobre una pequeña mesa, giro mi vista al cielo.*

*Tristemente  
por el viento otoñal  
rompí el bastón de mora.*

*El tercer día del noveno mes visité la tumba:*

*¿Acaso tú ves la tumba?  
En el séptimo día tras tu muerte,  
la luna creciente.*

Discípulos amados de Basho fundaron **la escuela de Basho**, llamado «**Shouhuu**». Ellos no olvidaron las lágrimas de Basho, el cual también lloró por sus discípulos.



## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)

#### 4. Diferentes historias personales.

A menudo encontramos lágrimas de Basho también hacia conocidas figuras históricas. Basho estuvo conmovido por el santo bonzo chino, ciego, que difundió el Budismo en Japón a pesar de las dificultades.

*Cuando llegó a Japón el santo bonzo Gazin (688-763), el fundador del templo Shoudaizi tras setenta viajes por mar infructuosos, el viento salado que daba en mis ojos, finalmente lo cegaron a él. Adorando su estatua sagrada, escribí:*

*Mediante una hoja nueva,  
Las lágrimas de tus ojos  
Quisiera limpiar.*

Basho compadeció la trágica muerte de los combatientes en las batallas. Basho vio fugacidad en la victoria y en la derrota, de tal forma que, el vencedor de hoy se convertirá en el derrotado de mañana. Uno de los objetivos de viaje en Basho es la búsqueda de la historia alternativa. «*La Dorsosaka Letero*» fue finalizada en la caída de la dinastía del clan Heike.

*Miro hacia abajo, donde bajo los ojos se pueden ver las ruinas del palacio imperial en el valle de Itinotani. Como si el caos en esta época y el tumulto de entonces se presentara en mi corazón, ante mis ojos coleccioné estas diversas visiones, como si precipitadamente se resguardara en el barco real y la mujer bonzo de segundo rango, la mujer de Kiyomori, que llevaba en sus brazos el joven mikado y la señora Tokuko, la segunda hija de Kiyomori, con sus pies enredados y como una gran diversidad de cortesanas y sirvientes introducen en el barco diversos útiles de cocina y de música (laúdes, kotoos...) cubiertos por túnicas. Diferentes comidas reales fueron arrojadas a los peces y la galantería inapropiada: desechos para los pescadores. Una tristeza milenaria permanece en el mar, incluso el sonido de las olas lleno de recuerdos.*

En el citado lugar de «*Oi no Kobuni*» Basho no escribió que llorara, aunque en una carta el confesó que lloró abundantemente ante la tumba de Atumori, joven general del clan Heike, fallecido en la batalla.

*Imagino ese tiempo, en el que el palacio imperial se situaba en Ueno de Suma y como la bozino de segundo rango, la esposa de Kiyomori, embarca llevando el pequeño mikado en sus mangas y alguien precipitadamente lleva el sable, que es un tesoro, y el trono en el barco, o cortesanas de más bajo rango, llevando sus galanterías, haciendo caer sus peinados, casi enredándose en sus faldas color escarlata, por lo tanto, para mi habría sido tristísimo haber presenciado todas esas visiones y aparte yo no pude no haber llorado ante la tumba de piedra de Atumori.*

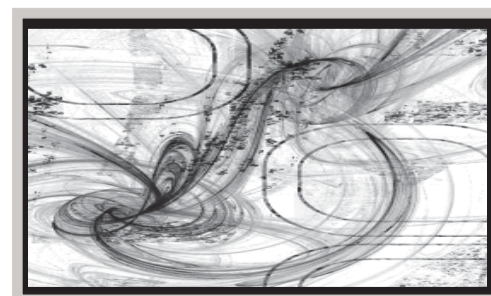
(Carta de Basho a Sousití el día 25 del cuarto mes, primer año de Genroku)

En la obra «*Sendas de Oku*» Basho visitó el lugar de la muerte del general Minamoto no Yositune. Tras la guerra, Yositune rápidamente fue perseguido y asesinado por su hermano Yorimoto, que fundó el nuevo gobierno de Kamakura. Yositune con sus vasallos huyó a Oku, se volvió con la petición de asilo a la familia de Huziwarra.

*El esplendor durante tres generaciones de Fujiwara duró el sueño de una noche. Los restos de la entrada principal de la mansión están a la distancia de una legua antes del castillo. El palacio de Hidehira desapareció totalmente y ahora es campo. Sólo quedan en pie las ruinas en el monte Gallo de Oro, construida en la forma del monte Huzi. Subí a las ruinas del palacio Takadate. Desde allí se ve al Kitakamigawa, gran río que fluye en la provincia Nambu, del norte. El borde del río Koromogawa fluye alrededor del castillo de Izumi, se le une bajo el palacio Takadati. Las ruinas del castillo de Yasuhira están en el otro borde de Koromo Bariero. Esto, aparentemente guarda la entrada de Nambu contra Ainuo. Aquí se encerraron los fieles elegidos de Yositune para iluminarse en el último momento y ahora todo cambió a hierbas. «El estado desapareció, aunque permanecen montes y ríos; la ruina del castillo está en primavera abundantemente cubierto de hierbas y árboles.» Habíéndome sentado sobre mi sombrero en la hierba, lloré tanto y durante tanto tiempo que las horas pasaron sin darme cuenta.*

*Hierbas de verano –  
La continuación de un sueño  
Para los soldados*

Los valientes soldados desaparecieron, pero permanecerán por tiempo los poetas como Dufu, Saighoo, Basho y otros. Efímera es la política, un porche la poesía.





## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)

Basho dirige su atención incluso a los infelices desterrados. Relativo a esto, según Niigata, Basho escribe así:

*¡Oh! Porque esta isla (Sado) es rica en oro, tesoro para todo el mundo, debería ser una isla con una felicidad sin límite. Pero allí están desterrados grandes criminales y rebeldes contra el emperador y en el mundo solamente un aterrador nombre puede ser escuchado y esto es lamentable para mí. Habiendo abierto la ventana, querría consolar mis añoranzas de viaje. El sol ya está descendió el mar, la luna no ilumina, la Vía Láctea permanece según el segundo cielo, las estrellas brillan claramente. Del mar, a lo lejos, siempre viene el sonido de las olas, como si raspara el espíritu y rasgara mis intestinos y me siento extremadamente triste, en la cama doy vueltas incómodo, mi manga del vestido negro se empapa de algunas lágrimas sin causa.*

*He aquí el mar furioso,  
A la isla Sado tendido  
El río estelar de la galaxia.*

Este sentimiento en Basho es igual a la tristeza del novelista ruso Anton Chejov, que viajó a la isla de Sajalín y se lamentó por la suerte de su país. Aunque Sajalín fuera una isla riquísima, todo cambiaría con falta de libertad. Extraño, pero cierto es el hecho que haya mucho oro allí donde se encuentra mucha miseria. Aquí también está la vergüenza de vergüenzas. Los grandes escritores sufren por la contradicción. El famoso haiku expuesto aquí tiene un profundo significado en estas palabras: «mar furioso», «la isla Sado», «río estelar de la galaxia».

#### 5. Plantas y flores.

No solo por los seres humanos, sino también por las plantas lloró Basho. El derramó lágrimas viendo caer crisantemos. Escribir lágrimas por causa de las flores es tradicional de la poesía china, por ejemplo, Dufu. Pero lágrimas por bananeros, aparentemente, sólo pertenece al poeta japonés. Al bananero, Basho le tiene un sentimiento especial. El escribió así:

*Algún año intenté viajar a la provincia del norte llamada Mitinoku y el eremitorio de bananas ya debió ser dejado atrás, por ello trasplanté el bananero en la tierra del vecino, detrás de un seto y yo, de todo corazón, pedí repetidamente a los vecinos que los cubrieran durante el tiempo de escarcha, lo cubrieran durante los días de viento, resultando un pequeño escrito de mi petición. Como escrito por Saighou,*

*El pino permanecerá solo,  
Cuanto esté alojado durante el viaje  
Aburrido de vivir aquí.*

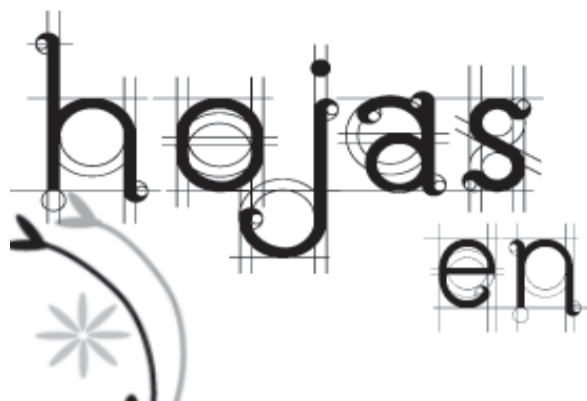
*También lamentaré siempre en mi corazón el bananero durante mis viajes. Pasaron cinco años tras la separación de mis vecinos con mi nostalgia al bananero y con mi extraordinaria soledad, y, de nuevo, volviendo a ver mi bananero, exploté en lágrimas.*

Basho exagera escribiendo que el volvió a ver el bananero tras cinco años, pues solo pasaron tres años y medio. El gusta de aumentar el tiempo de añoranza. Además, «bananero» es su pseudónimo. ¿Por qué le gustaban a Basho los bananeros? El escribe el por qué así:

*Esta hoja tiene 7 futo (pies, 2,1 metros), medio destruida por el viento, como un rabo de animal herido por un fénix. Algunas veces llora, pero no pomposamente. El tallo es grueso, aunque no se puede cortar con una azuela. La naturaleza del bananero es admirable porque no se tala, sin utilidad entre los árboles, como diría Zhuang-zi. Huaisu, el bonzo de la dinastía Song, escribía en sus hojas y Zhang Hengqu adquirió su fuerza por el estudio continuado, viendo en la nueva hoja un buen modelo para ascender más.*

*Yo no tomé ambos ejemplos. Yo solamente me siento bajo él y amo su naturaleza, que puede ser destrozada por el viento y la lluvia.*

A Basho le gusta la posibilidad de ser destrozado y la «inutilidad» del bananero. Por ello, **el se llamó a sí mismo Basho= bananero**, alguien que puede ser destrozado con facilidad y es «inútil».



## COLABORACIÓN ESPECIAL

### LARMOJ DE BASHOO (lágrimas de Bashoo)

Teruhiro Sasaki

(artículo original escrito en esperanto y traducido por Antonio Martínez Rubio)



#### 6. En lugar del final...

Si exprimir el carácter de Basho fuera posible con una sola palabra, esta sería **«compasión»**. Aquí en sus versos está situada la compasión. Incluso los pájaros y los peces lloran con lágrimas.

***Desembarqué en Senzyu y derramé lágrimas por la separación del efímero mundo, cuando mi corazón estaba pleno de pensamientos en las 3000 leguas (casi 12000 km) de camino ante mi.***

***Pasa la primavera.  
Gritan los pájaros,  
Las lágrimas en los ojos de los peces.***

Como en la ilustración del Buda muerto, alrededor del poeta lloran todos, no sólo los hombres, sino también pájaros y peces. Basho llora por la frugalidad, por la vergüenza del mundo. La tirantez del ser humano le hacía llorar, la suerte de los afortunados y de los desafortunados. Ni siquiera el paisaje natural puede permanecer invariable. Este bello paisaje de Kisagata, ahora ha desaparecido. Todo es la vergüenza, excepto la poesía. En este sentido, Basho lloró en el monumento de piedra, una historia para recordar:

El monumento de piedra **«Tubo-no-Isibumi»** se encuentra en el *castillo de Taga*, en la ciudad de **Itikawa**. El monumento tiene 180 cm de altura y 90 cm de largo. Cubierto de musgo, las letras apenas aparecen. Escrita esta la distancia hasta las fronteras en cuatro direcciones. Y también están escritas estas palabras lapidarias: *«Este castillo fue fundado por el general Oono-no-ason-Azumabito, comandante de la tropa en el primer año de Zinki (año 724). El canciller Emi-no-ason Asakari, general y gobernador de los mares y montes de Oriente lo restauró el primer día del decimosegundo mes en el sexto año de Tempoyohooji (año 762)»*

Esto sucedió en la época del **emperador Shoomu**. Aunque muchas poesías recuerdan desde antaño la historia, también los montes han sido destruidos, los ríos han fluido, los caminos han cambiado, las piedras se han enterrado y ocultado bajo la tierra, los árboles han envejecido y sustituidos por arbustos. El tiempo ha pasado y casi todas las ruinas de lugares se han hecho desconocidos, aunque aquí se encuentra la indudable muestra de milenios y ahora mediante sus propios ojos uno puede conocer el corazón de los antiguos. Esto es fortuna para el viaje y alegría para la vida. Habiendo olvidado los viajes penosos, mis lágrimas caen.

Lo que queda admirable, es objeto de lágrimas. Pero casi todas las empresas son efímeras, incluso los versos de **Dufu**, **Saigo** y otros poetas. Perecieron los clanes de **Hejke** y **Genzi**, pero no perecerán los haikus de **Basho**, que cantaba sobre la hierba del verano. Basho lloró sintiendo la fugacidad como suya. Todos los peces mueren, pero el pez con **«lágrimas en los ojos»**, escrito por Basho, no desaparecerá nunca.



## COLABORACIÓN ESPECIAL

### HAIKU Y ESPERANTO

Antonio Martínez Rubio

A pesar del origen japonés del haiku, hoy todo el mundo coincide en afirmar su universalidad. Podemos encontrar haikus escritos en la práctica totalidad de las lenguas del mundo (español, inglés, alemán, italiano, francés...) pero también en las llamadas lenguas artificiales, lenguas creadas con la finalidad de servir como segunda lengua para toda la humanidad sin prejuicios nacionales. Aunque hubo diferentes intentos como la Lengua Universal del albaceteño Bonifacio Sotos Ochando o el Volapük, la que más arraigo ha tenido ha sido el Esperanto, obra del oftalmólogo polaco Lázaro Zamenhof.

Ya en el «Parnasa Gvidlibro» se hablaba de los haikus, pero recomendaba la rima en los versos 1 y 3. De hecho, muchas traducciones de los haikus clásicos japoneses al esperanto fueron con rima. Sirva como ejemplo la siguiente traducción del celeberrimo haiku de Basho:

*Jen akvo plamdis,  
laget' malnova plon'on  
de ran' ekamdis.*

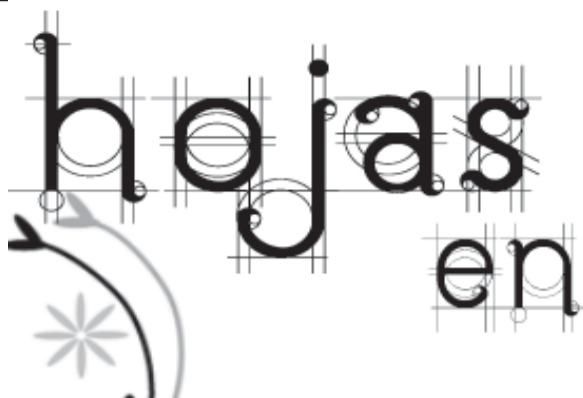
El haiku experimentó su época dorada en el Esperanto durante los años 1967 al 1981 donde el «Hajkista Klubo» un grupo de esperantistas japoneses editó ocho libros: seis con creaciones propias y dos con traducciones de los grandes maestros haiyines. Actualmente el máximo exponente del haiku en Esperanto es el japonés **Hiorata Masaaki**, conocido bajo el pseudónimo de «**Vastalto**».

En otra de las lenguas artificiales en las que se pueden encontrar haikus, aunque en menor medida es en una variante del Esperanto: **el Ido** (ido es un prefijo que en Esperanto significa hijo, descendiente). En esta lengua podemos encontrar un pequeño cuadernillo escrito por la alemana Heidi Neussner con la particularidad de que dota a los haikus de un ritmo fijo de hexasílabos:

*Lentege la nivo  
Omnon nun kovras.  
La mondo dormeskas.*

(Muy lentamente la nieve  
Todo lo cubre ahora.  
El mundo comienza a dormir.)





## COMENTARIO DE LIBROS

### Oku no Hosomichi (Sendas de Oku)

José Luis Vicent

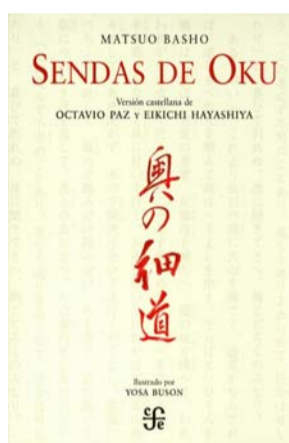
La primera edición que tuve de estas Sendas, fue la editada por **Seix Barral y traducida por Octavio Paz junto con Eikichi Hayashiya**, de 1981; sólo que mi volumen fue impreso en papel reciclado y posteriormente anillado en gusanillo y formato apaisado. Más tarde llegó esa otra edición bilingüe y más cuidada, con ilustraciones originales de Yosa Buson, por la prestigiosa editorial mexicana Fondo de Cultura Económica en 2005.

Es una obra que se inscribe en esa tradición de los diarios de viaje tan característicos de la época Edo (es decir, de la historia feudal o premoderna entre 1603 y 1868) y que el propio Bashô denominaba los *michi no nikki*. El que a nosotros nos interesa fue escrito por su autor allá por el 1685, mientras recorría junto a su discípulo Sora, un largo camino de peregrinaje (unos dos mil quinientos kilómetros) por esa ruta que va desde la moderna ciudad de Sendai hasta el norte de la isla de Honshu, provincia que lleva ese mismo nombre de Oku. Nombre este que también posee el significado de «interior», con lo que igualmente esta obra se ha traducido a veces como «**Sendas hacia tierras hondas**». Creo que es por ello mismo, que estas **Sendas de Oku**, este camino, es así mismo una característica muy afín a esa tradición cultural japonesa en la que la idea de Vía, expresa un concepto clave del papel trascendental que el alma japonesa siente e impregna a todo cuanto emprende, ya sea en su religión, su arte y su técnica.

No podría ser de otro modo tratándose del pueblo japonés y esa sensibilidad no sólo sintoísta (camino de los dioses) sino a la vez influida por el taoísmo, por ese camino innominado de la tradición china. **Sendas de Oku**, **sendas hacia tierras hondas**, será una peregrinación que recorrerá y recogerá a la vez, las experiencias de un trazado no sólo aparente sino al mismo tiempo recóndito; es decir, será no únicamente una experiencia cultural o histórica, sino fundamentalmente introspectiva y espiritual.

Cierto que de esta obra de Bashô, se ha dicho que quizá predomine la ficción literaria frente a la realidad del día a día; y que su mérito estético pertenezca justamente a ese carácter estilístico, a esa unión de prosa y metro que es el haibun. Pero esa cuestión no es algo que se vaya a tratar aquí, pues lo que me gustaría comentar y resaltar tiene que ver más con ese fondo de camino o de vía -que no de literatura- que tiene el sentido de viaje y peregrinación.

El sincretismo japonés, fruto de la japonización entre el confucianismo y el viejo Sinto supuso, sobre todo al comienzo, un mayor énfasis en la consideración del mundo presente y exterior que en la interioridad humana, en el *ki* (la energía) más que en el *ri* (la razón). De ello resultará que si bien el sintoísta se percibía impotente frente a la fuerza de los espíritus, el nuevo credo budista trataba de inculcar en sus partidarios la idea de que la fuerza reinaba en el propio ser humano, aunque para descubrirlo, era necesario el autodomínio y la negación de sí mismo.



Es claro que esa nueva espiritualidad interiorista denota ya el influjo de ese budismo que llegó a Japón alrededor del 538.

Matsuo Bashô, comienza su diario de viaje con estas significativas palabras:

*«Los meses y los días son viajeros de la eternidad. El año que se va y el que viene también son viajeros. Para aquellos que dejan flotar sus vidas a bordo de los barcos o envejecen conduciendo caballos, todos los días son viaje y su casa misma es viaje. Entre los antiguos, muchos murieron en plena ruta. A mí mismo, desde hace mucho, como jirón de nube arrastrado por el viento, me turbaban pensamientos de vagabundeo.»*

Nos informa O. Paz en el prólogo, que Japón había cerrado las puertas al mundo exterior al iniciarse el siglo XVII y sus gentes sometidas a unas normas de rígida disciplina tanto política, social como económica. Y que hacia mediados del siglo, comienza a surgir una nueva clase de burguesía, de mercaderes que irán modificando esa rígida atmósfera de las ciudades; surgirá lentamente un nuevo estilo de vida más desahogado y menos feudal que tratará de imponerse. Esa nueva clase se convertirá en valedores de las artes y de la nueva vida social. Será justamente esa próspera burguesía la que fomentará tanto los placeres del cuerpo como también la sensibilidad del espíritu. A ese mundo nuevo y esplendoroso al decir de Paz, se le llamará el Mundo que Flota (Ukiyo) y que como tal será un mundo **«que pasa como las nubes de un día de verano...»**

Es en este periodo cuando la poesía de Bashô (seguimos a Paz) alcanza esa renovación y dignidad que hará de réplica a ese desenfreno y colorido característico del Mundo Flotante, con **«su silencio y recogimiento: manantial, pozo de agua oscura y secreta.»** Por eso el haiku de Bashô es ante todo ejercicio espiritual; él mismo fue discípulo del **monje Buccho**, iniciándose en la meditación y en la vida ermitaña. Su búsqueda del conocimiento no consistió en otra actitud que en percibir la irrealidad del yo, y en la gradual disolución de ese yo y de las ilusiones por él generadas.

*«Los meses y los días son viajeros de la eternidad», decía Bashô al comienzo de su diario; «El año que se va y el que viene también son viajeros.»*



# GACETA DE HAIKU



## hojas en la acera

GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

### COMENTARIO DE LIBROS

#### Oku no Hosomichi (Sendas de Oku)

José Luis Vicent

Llegamos por tanto, a la entraña de la esencia budista: la fugacidad y melancolía ante lo transitorio. Es justamente eso que queda –ese permanecer obstinado frente a la impermanencia de la vida- ante el paso transitorio de las estaciones, aunque igualmente de la amistad y del amor, lo que causa gran parte del sufrimiento humano y lo que habrá que explorar y disciplinar mediante una determinada ascesis espiritual; volver a reunir una sensibilidad cuya mirada vaya dirigida (el propósito de la peregrinación) hacia el meollo de las cosas a través de lo externo y aparente. Y en donde aquella negación del yo no sea mera privación sino disciplina orientada al encuentro con el Yo verdadero, a esa iluminación búdica (o satori), característica de un misticismo que huirá del mundanal ruido buscando en el camino del silencio y soledad su sentido y virtud; el sentido de una idea de peregrinación sumamente arraigada en la tradición budista y que además de su sentido de vía ascética es a su vez ocasión de realización cultural y de inspiración creativa.



Tabidachi por Yosa Buson

Nasuno por Yosa Buson



Pues no otra cosa son estos «**jirones de nube**», retazos de paisajes naturales e interiores reunidos en una misma intención poética y mística, basada en un espíritu de sencillez, sobriedad y pobreza. Una peregrinación que da cuenta no sólo de una serie de lugares y santuarios de paso obligado (*característico de la peregrinación budista y circular, a semejanza de esa rueda de la trasmigración*) sino de **momentos o instantes de introspección del viajero Bashô bajo la forma poética del haiku.**



## TANKA

Carmen García (asociación ANAKU)

ESPECIAL "CAMINO DE SANTIAGO"

Tras almorzar  
el rumor de las voces  
en la ladera-  
va escuchando el camino  
el cantar de una jota

Desde el medievo  
van todos los caminos  
Peregrinar-  
a Santiago el Mayor  
sigue la vía láctea

El tanka es un tipo de poesía tradicional japonesa.

Consta de cinco versos de 5-7-5-7-7 sílabas.

Hace más de 1400 años que se registraron los primeros tanka. Según algunos autores, su principal utilidad era la de transmitir mensajes secretos entre enamorados; Se enviaban escritos en un abanico o amarrados a una flor en botón y eran entregados en propia mano por un mensajero a quien se recompensaba con un trago y la oportunidad de coquetear un poco con el personal doméstico... mientras la parte proporcionadora escribía un tanka en respuesta al primero y que el lacayo debía llevar a su amo.

Estos breves poemas, deberían tener tal contenido que los enamorados supieran a qué se hacía referencia, pero ser lo suficientemente crípticos de guisa tal que el intermediario quedase en babia si hubiera intentado sorprender algún secreto.

Hoy en día la Tanka se ha convertido en el género más adecuado para aquellos que se decidan por una explosión de sentimientos y sensaciones directas.

## CAPÍTULO 2



CAPÍTULO 2 RENGA

Renga es un poema creado en colaboración diferentes poetas. Sus miembros añadían alternativamente versos de 17 sílabas (5, 7, 5) y otros de 14 (7 - 7), hasta que completaban un poema que por lo general se componían de 100 versos.

Renga fue un digno género lírico: poema. A sus participantes tradicionalmente se les exigió presentar sus versos a raíz de la estética medieval y citando a los clásicos.

En el siglo 16, en lugar de la renga, se desarrollaría el haikai - poema humorístico - que se haría muy popular. Haikai (haikai-renga) es un poema de versos de 17 y 14 sílabas como renga, pero parodiaba al renga con la introducción de risa de carácter vulgar usando juegos de palabras y el trato de preferencia hacia las cosas de la vida cotidiana que en el renga no se había mostrado interesado.

El primer verso del haikai renga se llama «**hokku**». Los poetas de Haikai presentaban con frecuencia sus **hokku** como poemas independientes. Este es otro de los orígenes del haiku. Tal vez el que más sentido y consistencia tiene.

Era tradicionalmente exigido que se introdujera una **Kigo** (palabra de temporada: palabra refería a una temporada o una estación del año) en el primer verso de la renga y haikai. Por lo tanto, al introducir esta demanda de un **Kigo** en el **hokku** se haría consecuentemente también en el haiku.

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## CONCURSO DE FOTOGRAFÍA

Hojas en la acera en adelante HELA convoca la **Segunda Edición del Concurso de fotografía en blanco y negro** con el tema **DETALLES DE LA VIDA COTIDIANA**.

Lo pequeño y el detalle están presentes en nuestra vida diaria. Muchas veces ocultos, escondidos o pasan desapercibidos a nuestra mirada. Cualquier detalle, por simple que parezca es, por supuesto, un espacio con potentes elementos que sirven para promocionar tanto la disciplina de la observación como el placer de contemplar cuyo resultado sea un intenso trabajo de seducción de los sentidos. Las fotografías deben descubrirnos detalles de la vida diaria que normalmente pasarían desapercibidos.

### 1. Participantes

Podrán participar las personas físicas sin importar su nacionalidad.

### 2. Tema

**DETALLES DE LA VIDA COTIDIANA**

### 3. Licencias de las obras

El **Concurso de fotografía en blanco y negro** pretende fomentar el acceso abierto y libre a la cultura. Todas las fotografías participantes en el concurso lo harán bajo licencia **Creative Commons** a la que está sujeta HELA

Los participantes en el concurso responderán personalmente de la legítima titularidad y originalidad de la obra en los términos a que se refiere el Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, garantizando, por la sola participación en este concurso, dicha titularidad así como el carácter original e inédito de la obra.

### 4. Plazos

El plazo de recepción de las fotografías en la web de HELA será desde el día de publicación de estas bases hasta las 24:00 horas del **Viernes 22 de Mayo de 2009**.

### 5. Fotografías finalistas y exposición

De las obras recibidas en plazo a través de la web de HELA el comité organizador seleccionará las obras finalistas que se publicarán en la web para votación popular. Las obras finalistas no se guardarán y serán eliminadas en el momento de finalización del concurso.

### 6. Fotografía premiada

Será portada en el siguiente Número HELA más diploma acreditativo.

### 7. Votación popular.

Se habilitará un acceso a la galería de obras y sistema de



votación en <http://www.hojasenlaacera.co.cc>

En caso de empate en la votación popular corresponde a la organización del concurso dictar el resultado final. El premio no podrá declararse desierto. El fallo de este concurso es inapelable. La organización queda facultada para resolver cualquier contingencia no prevista en las Bases.

La participación en este concurso supone la total aceptación de estas bases.

## 2º CONCURSO FOTOGRAFÍA e IMAGEN BLANCO Y NEGRO



## ENTREVISTAMOS A ...

### FÉLIX ALCÁNTARA

Que sepamos, sólo dos **tesis doctorales** han versado sobre el haiku en España: las que han hecho los doctores **Fernando Rodríguez-Izquierdo** y **Vicente Haya**. Bien, algo más parece moverse en el terreno académico en torno al Haiku. Un zaragozano de casi 30 años obtuvo su Diploma de Estudios Avanzados (la culminación de los cursos de doctorado que permiten realizar la tesis doctoral; el título que reconoce la suficiencia investigadora y algo parecido a lo que hace un tiempo se llamó «tesina») tras sus estudios de Filología en la Universidad de Zaragoza al realizar su investigación titulada «**El haiku en España: recepción e imitación**». Se trata de **Félix Alcántara Llarenas**, a quien agradecemos enormemente su generosidad al querer brindarse a esta entrevista de HELA.

- HELA.- ¿Qué le lleva a vincular parte de su dedicación académica al Haiku? ¿Por qué decide investigar sobre él?

- **Félix Alcántara:** Sencillamente, porque me resulta fácil y divertido y porque me parece valioso darlo a conocer. He encontrado una actitud abierta por parte de muchos profesores de la Universidad de Zaragoza que aceptaban con gran interés mis propuestas de trabajos de investigación. Sin este apoyo no habría desarrollado mi afición por el haiku como hasta ahora.

- HELA.- También imparte talleres, ¿desde cuando decide hacerlo, cómo surge la idea y qué características tienen?

- **Félix Alcántara:** estos talleres pudieron realizarse gracias al apoyo de David Almazán y Elena Barlés, profesores de Arte Extremo Oriental en la Universidad de Zaragoza. Se impartieron durante la Semana Cultural Japonesa del 2007 y el 2009. Y consisten en una introducción sobre la historia y características del haiku seguida de escritura colectiva de haikus según unas fotografías.

- HELA.- En su día, los respetados estudiosos y traductores de haiku, Fernando Rodríguez Izquierdo y José M<sup>a</sup> Bermejo, repararon en usted como escritor de haiku. Sin modestias, ¿qué cree que hallaron en tu obra que llamara especialmente su atención?

- **Félix Alcántara:** destacaron el elemento sorpresa principalmente. Intento siempre escribir haiku bien elaborado, con sabor clásico y forma cuidada. Reescribo varias veces hasta dar con algo que me satisfaga. Tal vez ese proceso resulte en algo agradable de leer.

- HELA.- Hemos leído algunos de sus textos como «La luna puesta por sello» en *Eclipse, la Revista Literaria Universitaria*, de la Universidad de Zaragoza, así como la extraordinaria colección de 100 haiku titulada «El espíritu de las afueras» publicada por las *Ediciones del Gobierno de Aragón*; ambas además editadas electrónicamente. También algunos haiku en diferentes Antologías y Premios en concursos. Si tuviera que caracterizar su obra, ¿qué les contaría a nuestros lectores?



- **Félix Alcántara:** 5-7-5 a ultranza, fondo melancólico y predilección por el paisaje urbano y abandonado. Intento evitar el haiku que no capte aquello que se le podría ocurrir al lector ocasional con un mínimo de sensibilidad...y que no conozca el haiku.

- HELA.- La pregunta del millón: ¿Cuál es su definición de haiku?

- **Félix Alcántara:** poesía. Poesía nada descuidada sobre el instante precioso e íntimo que cada uno disfrutamos de vez en cuando.

- HELA.- Participará en el Curso/Encuentro del Julio en Albacete con una ponencia sobre el tema «El Kigo». ¿qué expectativas tiene de tal curso/encuentro y qué faltaría para que iniciativas como esa se repitieran regularmente?» sabiendo que en latinoamérica existe el encuentro de haiku en Argentina que lleva ya muchas versiones y con mucho éxito.

- **Félix Alcántara:** estoy seguro de que el encuentro dará mucha solvencia al haiku en español. Personalmente, estoy deseando encontrarme con haikines y expertos en haiku cuya labor admiro profundamente, y que en esta ocasión se reúnen en gran número, lo que sin duda prestigiará el encuentro.

No parece que falte gran cosa para que estos encuentros se repitan de aquí en adelante. La comunidad del haiku en español es entusiasta y deseosa de emprender iniciativas cada vez más ambiciosas. El Concurso Internacional de Haiku, ya por su III edición, es una prueba de ello.



## ENTREVISTAMOS A ...

### FÉLIX ALCÁNTARA

- HELA.- Estudia sobre el haiku en España. ¿Cómo cree que se podría poner en valor en el panorama internacional el desconocido haiku en lengua española?

- Félix Alcántara: es complicado, Faltan autores de gran renombre que se hayan dedicado al haiku con acierto y de forma no marginal. Se realizan ediciones preciosas de haikines muy capaces pero con tiradas reducidas. Internet y el mercado virtual parecen un punto de encuentro y divulgación favorable para este propósito. Al fin y al cabo, el haiku es poesía, el género literario menos comercial y prostituido.

- HELA.- En esta gaceta nos preocupamos de difundir la labor que desde diversas asociaciones de haiku en nuestro país se viene desarrollando, invitando a que crezca el asociacionismo. ¿Cree que es una vía válida para fomentar su difusión? ¿Merece la pena valorar y difundir el trabajo que se desarrolla desde esas asociaciones?

- Félix Alcántara: sin duda. Muchos libros de haiku español ven la luz gracias al trabajo de estas asociaciones, así como actividades diversas que parten de iniciativas de sus miembros, como talleres y recitales. Mantienen el haiku vivo y vibrante, hacen de él acontecimiento más que experiencia.

- HELA.- ¿Qué autor/es, libro/libros recomendaría tanto para los que se inician en su lectura como para los que ya lo hicieron?

- Félix Alcántara: «El haiku japonés» de Rodríguez Izquierdo. A pesar de lo repetidamente que se recomienda, sigue siendo el modo más completo y ameno de introducirse en el mundo del haiku. Por otro lado, «Diario de momentos» de José Luis Andrés Cebrián, difícil de conseguir pero una grata sorpresa de objetividad y sencillez.

- HELA.- Volviendo a su faceta investigadora. Del trabajo de tu DEA titulado «El haiku en España: recepción e imitación», ¿qué ideas principales nos destacaría?

- Félix Alcántara: el haiku en español es posible, dándose una producción notable actualmente, aunque con muchos intentos mediocres o fallidos. La crítica ha considerado este género, pero fijándose demasiado en poetas consagrados y su dedicación marginal o fortuita a este tipo de poemas. Finalmente, el haiku propicia la edición de libros donde lo paratextual (ilustraciones, encuadernación...) enriquece el conjunto, tanto en el circuito editorial tradicional como en Internet.

- HELA.- Y otra pregunta en el mismo sentido. Recientemente presentó un estudio titulado «Haiku y ciberhaiku: difusión y práctica del haiku español» en el IX Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España (2008) y en cuyas actas será muy próximamente publicado. ¿Qué nos resaltaría de dicho estudio?

- Félix Alcántara: las nuevas tecnologías permiten una elaboración, producción y difusión del haiku español que no sería posible en los soportes convencionales. En la red se comparten haikus, noticias e impresiones, acortando distancias y generando una comunidad del haiku que favorece su desarrollo.

- HELA.- Terminamos con la misma pregunta que en la anterior entrevista ¿qué posibilidades cree que tiene y cómo ve el futuro del haiku en castellano?

- Félix Alcántara: el haiku vive. Está bien asimilado y se sabe realizar correctamente. Se produce y difunde a buen ritmo gracias a colectivos implicados que realizan una labor de divulgación y disfrute. Los eventos relacionados con el haiku son convocados por entidades cada vez más prestigiosas. Con este panorama no podemos sino ver el futuro del haiku en castellano con optimismo.

- HELA.- Estimado haijin, una vez más, toda la gente de Hojas en la Acera que hemos realizado esta entrevista, le queremos agradecer su disposición para atendernos, así como su dedicación a algo tan necesario como estudiar el Haiku en español desde diferentes aspectos.



## LIBROS HAIKU

Título: LLUVIA MENUDA

Autor: Susana Benet

POR: FRUTOS SORIANO

«*Lluvia menuda*» supone la consolidación de **Susana Benet** como referencia esencial del haiku en castellano. Ella, si oyese este aserto, matizaría: «**pero... quizá yo no haga haiku, mis poemas suelen ser líricos, metafóricos...**». La vía de **Kikaku**, diría **Haya**. Japón se decidió, en el origen del haiku, por la vía de **Bashô** (el sonido de la rana al zambullirse) dejando a un lado la de **Kikaku** (el mendigo vestido de tierra y cielo). Este último parece el camino de Susana: sabor a haiku en casi todo, pero, también, el lirismo, el juego estético, la influencia de los mejores poetas castellanos (**José Luis Parra, Eloy Sánchez Rosillo...**). A Susana no le importa cómo se llamen sus tercetos. Le importa que broten (delicados, evocadores, precisos) y expandan su aroma en los lectores, que quedamos rendidos ante su capacidad para percibir infinitos matices en la realidad cotidiana...y jugar con ellos. Nos gusta Susana (vía de **Kukaki**), nos gusta **Mavi** (vía de **Bashô**), también la vía de **Busson** (que encuentra el haiku en lo que suele pasar desapercibido) y la de **Santôka** (el yo «desyoizado», hecho una parte más de la naturaleza). ¡Cuánto disfrute!



«Buscando el mar  
por el suelo un cangrejo  
Supermercado.»

**LLUVIA MENUDA.** Susana Benet.

Editorial Comares, 2008.

ISBN: 9788498363494

Título: ESTARES

Autor: Manuel Díez Orzas

«*Estares*», es uno de esos libros de haiku que nada más hojearlo por encima, te gustan porque saben a eso: a haiku. Sin colorantes, ni conservantes. Poemas llenos de sencillez y de naturaleza, fruto de las caminatas de un poeta observador y meditativo que ha andado mucho por cerros, lomas y bosques. De todos esos paseos han florecido estos bellos e interesantes haiku, con todo el sabor que marcó Basho: «**simplemente lo que está sucediendo en este lugar, en este momento.**»

Si se compararan los poemas del libro de **Orzas** con un buen vino, los describiríamos como un caldo añejo pero con la frescura y el color de los frutos del bosque. Su lectura queda largo tiempo en la boca. Un «*buqué*» excelente.

Desde el primero al último, con un «tempo» suave y cadencioso, sin ninguna correría, que el paisaje hay que degustarlo, inicia su libro:

«*Sin cesar nieva,  
tras el cristal la leche  
hierve en el fuego.*»

Y lo culmina:

«*Viento de enero,  
mientras unas hojas caen  
otras giran.*»

Y en medio, sereno y sin estridencias nos regala:

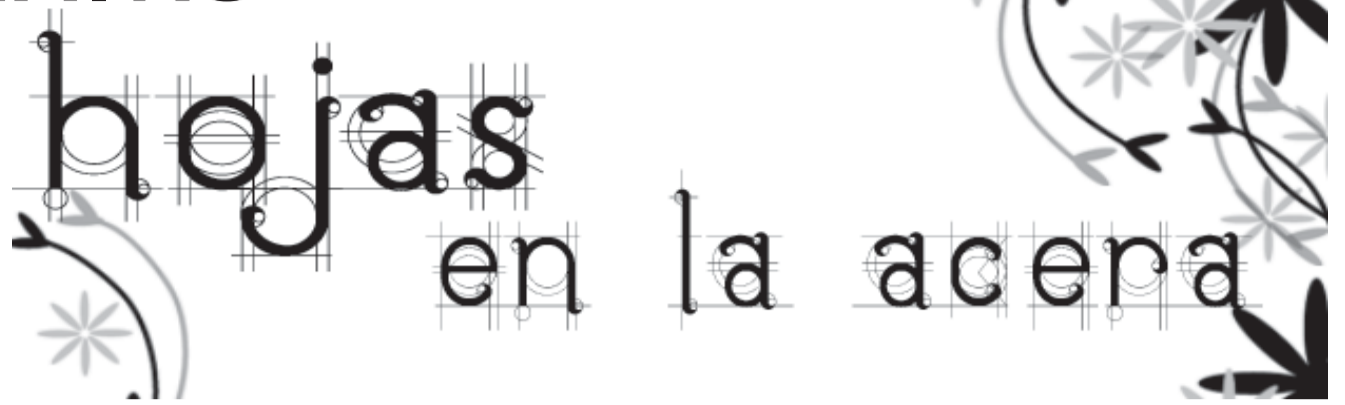
«*Cae aguanieve;  
de espaldas al viento  
ata sus cordones.*»

**Manuel Díez Orzas**, paso a paso, sin fuegos artificiales nos regala una colección de haiku que saben a eso: a haiku.

**ESTARES.** Manuel Díez Orzas.

Editrial Lulú, 2009.

ISBN: 978-1-4092-7687-6



## LIBROS HAIKU

Título: **Montaña Roja**  
Autor: **Rafael Fombellida**

Desde el primer poema:

«**Boca salobre.  
Rasguños en la piel.  
Montaña roja.**»

hasta el último:  
«**Montaña roja.  
Morado del abedul,  
aún tiritando.**»

siempre esa Montaña como referencia, Rafael va buscando lo que puede haber tras un haiku. Indaga en cada verso, y a veces surgen momentos de gran belleza:

«**Otoño. Algunas  
plumas de codorniz  
bailando en el aire.**»

Juega con la cesura, con muy buenos resultados en ocasiones:

«**Un año, otro,  
florece la amapola  
junto al estiércol.**»

A veces se deja acariciar por el terceto poético con la fórmula del haiku:

«**Besé la luna  
partida en dos mitades.  
Bendito sueño.**»

Otros se busca dentro del poema:

«**Ciegan los copos  
el camino. Ya nunca  
sabré quién fui.**»

Y momentos con buen sentido del humor:

«**Parto de viaje.  
Gentiles saqueadores,  
airead mi casa.**»

En definitiva, la lectura de **Montaña Roja** es un viaje por la *sierra* de las palabras, acompañando a **Rafael Fombellida** en su búsqueda. Sin duda un libro interesante.

**MONTAÑA ROJA.** Rafael Fombellida  
Edita: **Prensas Universitarias de Zaragoza**  
Edición: **2008**  
Colección: **La Gruta de las Palabras**

Título: **A la intemperie**

Autores: **Juan Francisco Pérez y María Victoria Porras**

POR: FRUTOS SORIANO

«**A la intemperie**», de Juan Francisco Pérez y María Victoria Porras («Mavi» y «Raijo»), primer título de **Haibooks**, colección que quiso ser la primera dedicada al haiku castellano y que, hasta el momento, ha quedado en un bonito proyecto, con dos excelentes títulos publicados (el mentado y «**Por la senda de Busson**») y tres perlas en la reserva («**Huellas de unicornio**», de **Rafael García Bidó**; la antología mexicana de haiku urbano «**Azoteas**» y «**El acantilado y la platanera**», de Coriolano González). Si esta colección muriera (como puede parecer hoy) ya valdría la pena haberla comenzado por «**A la intemperie**»: el milagro del haiku en su más pura esencia (la conmoción ante lo existente), con la dificultad que supone en Occidente la no explicitación del mundo interno del autor. **Mavi y Raijo** nos regalan un álbum de instantes cotidianos, recogidos en la naturaleza... y estalla el milagro: un poemario de sentidos abiertos, donde olemos, oímos, sentimos, vemos y gustamos la vida (el orín y la alfalfa de la cuadra en primavera, el espaciarse de los golpes de la azada al mediodía, el rocío helado que traspasa las mangas, el granizo destrozando las coliflores, nuestros dientes masticando setas de cardo... y también tierra).



**A LA INTEMPERIE.** Juan Francisco Pérez y María Victoria Porras.  
Haibooks -colección de libros de Haiku- 2006.  
ISBN: 9788493124922)



## ESPECIAL NOTICIAS: PRESENTACIONES



**Título: PAISATGE TRÈMUL**

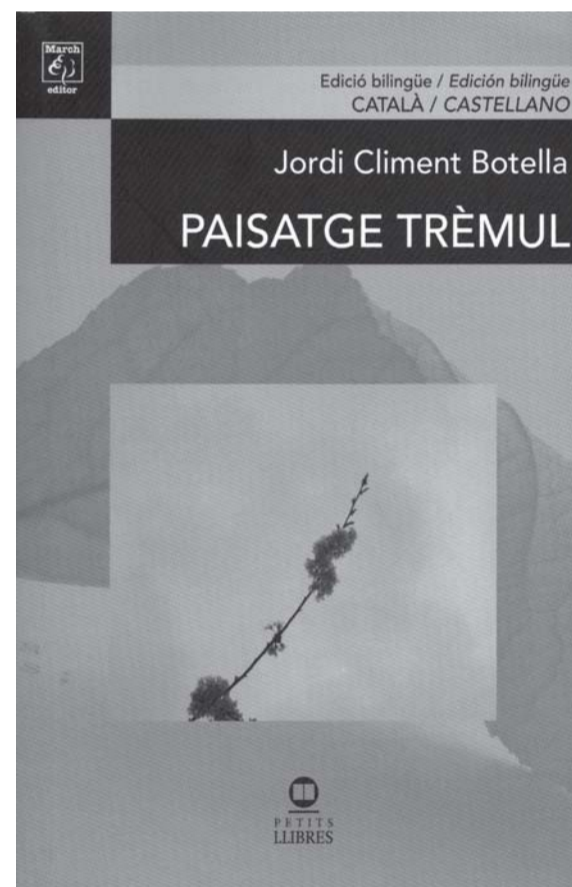
**Autor: Jordi Climent**

El pasado día 27 de Abril tuvo lugar la presentación del primer libro en solitario de **Jordi Climent: «Paisatge Trèmul»**. El lugar escogido para el acto fue el *Aula de Escritores del Ateneu Barcelonès*, cuya sede es el *Palau Savassona*, un palacio construido en 1796, y que constituye un marco incomparable donde se realizan todo tipo de actividades culturales. La presentación fue todo un éxito y el aula quedó pequeña para la cantidad de gente que asistió a la misma. Se presentaron todos los libros de la colección *Petits Llibres* de la editorial *March Editor*, y los autores fueron llamados uno a uno a leer un fragmento de su obra, para después acabar tomando una cava con aperitivo todos los asistentes. Jordi Climent es un barcelonés de 36 años (ganador de varios Concursos de haiku) que de joven leyó a Bashô, quedando impactado por el haiku, impresión que, afortunadamente, aún de dura. «**Paisatge Trèmul**» es un libro con 70 haiku en edición bilingüe (catalán – castellano) y de temática bien diversa. ¿Por qué? Porque la vida es diversa, y Jordi, lo que nos presenta aquí son fragmentos, trocitos recogidos y mostrados con la mayor cotidianidad, de vida. La cita con la que abre, es toda una declaración de intenciones: «...**cada cosa que veo es un haiku (Kyoshi)**» y fiel a ella nos entrega cada una de esas 70 perlas donde encontraremos hayedos, lunas, flores, tormentas, bosques... pero también cláxones, asfalto, farolas, jazz y hasta escotes iluminados por un cigarrillo. Es la vida que ve, y que sin obviar detalle alguno, decide mostrárnosla lejos de ortodoxias y corsés. Una buena noticia sin duda para los amantes del haiku. ¡Ah! y ¿por qué se llama el libro así? eso...mejor averiguarlo por uno mismo.

**PAISATGE TRÈMUL. Jordi Climent Botella.**

Col. *Petits Llibres* de *March Editor*. 2008.

ISBN: 9788496638341



**Farolas encendidas-  
noche y día se confunden  
bajo la lluvia**



# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

Título: **ANIKO Y AKIRO**

Autores: Julia Guzmán y Jorge Giallorenzi



Julia Guzmán, **Aniko** en los foros de internet, ha escrito un libro junto a su marido Jorge Giallorenzi, **Akiro**. «**Aniko y Akiro**» se titula. Realizado a cuatro manos como indican ellos «...como si fuesen dos o muchas, incluso las nuestras, las de los lectores.»

La cuerda gira  
saltan los chiquilines  
brilla el piso

La heredera  
del día crea sombras  
un búho mira

En Comodoro  
la caleta desierta  
sólo una ostra

En los escombros  
de la ciudad en guerra  
un grillo canta

Hila la abuela  
en la tarde de mayo  
también la araña

La luna llena  
en el lago tranquilo  
la bebe un ave.



las presentaciones siempre nos acompaña un búho que hizo un arquitecto amigo de Jorge y que para nosotros es todo un símbolo.



En este libro **Aniko y Akiro** se avienen a las reglas de la tradición, incluso como en la forma original, prescindiendo de la puntuación.

De la contraportada del libro: «**Escribir haiku es tirar una piedra al agua y que el lector complete las ondas concéntricas y sucesivas que se forman en la superficie.**»... «**En Aniko predomina lo visual y lo auditivo: «Hojas de otoño/en las aceras húmedas/crujir de pasos». En Akiro lo visual, con predominio del efecto luz y del elemento agua: «Mar noctámbulo/en las luces del tiempo/última ola.»**

Nos cuenta Julia, de las presentaciones que han hecho por Argentina, ciudades como Córdoba, San Pedro y Chivilcoy: «...**quisimos darle a nuestra presentación un toque diferente así que de común acuerdo tomamos la decisión de hacer el brindis con té japonés... té rojo, té verde y té de jazmín.**»



Jorge conmigo, el editor -Ramiro Iraola- y el profesor y poeta Rafael Roldán Auzqui



## COLABORACIÓN ESPECIAL

### CURSOS, CHARLAS Y LIBROS DE VICENTE HAYA

Vicente Haya llegó como un terremoto que abrió grietas en el débil suelo del haiku en castellano, como un ciclón que se llevó por los aires más de una construcción que parecía inamovible, como un tsunami a cuyo paso sólo sobrevivieron los más fuertes, como un incendio que quemó lo insustancial y dejó cenizas fértiles desde donde renacer.

Hasta la llegada de **Vicente Haya** cualquier terceto bonito, ingenioso, lírico, greguerístico...podía pasar por haiku. Y más aún si el motivo era la nieve, la luna o las flores del cerezo. Después de **Vicente** ya sabemos (aunque a algunos nos ha costado años, no en balde somos occidentales, es decir, líricos y simbólicos) que en el haiku no importa si el poeta está triste o alegre. Sí importa, sin embargo, y mucho, que la fila de hormigas suba por una hierba y, al llegar a la punta, descienda por el otro lado. Y, tras escuchar a **Vicente**, no se nos ocurrirá (si es que estamos escribiendo haiku) decir que el cielo está llorando, que la luna se siente sola o que el sol ríe de puro contento. Sí podremos decir cosas como estas:

«Hay un pájaro que ha venido  
y que no canta»

\*

«En los claros de nieve  
el leve violeta de los brotes  
de la flor de udo»

\*

«El ciervo en la hierba  
al incorporarse  
se sacudió el rocío»

Lo sagrado: he ahí la piedra filosofal del haiku. ¿Y qué es lo sagrado? Citemos a **Haya** en «**El corazón del haiku**»: «**No es el misterio del mundo, ni la belleza que pueda mostrar en ocasiones, ni el poder que manifiesta, sino el mundo, el mundo en sí mismo**».

Tras escuchar a Vicente en sus clases y charlas, tras leerlo en sus ensayos, tras atender (aterrados) sus comentarios a nuestros tanteos, creímos que nunca volveríamos a escribir haiku, que era imposible. Noche oscura, devastación, vacío. Pero, finalmente, no todo ha sido negrura. Cuando parecía que ya nada iba a brotar del suelo incendiado, he aquí que surge algo que vuelve a conmocionarnos: unas espigas secas que continúan, como ayer, en medio del camino; o la sombra de un olivo alejándose, muy lentamente, de nuestro pie; la azada en la tierra mientras mira al pueblo y seca el sudor de su frente, o el aguacero que podemos ver («casi un segundo») gracias al rayo. Lo sagrado.



Sí, hay vida después del contenedor de papel. Tras arrojar allí las metáforas, las declaraciones de amor, los chistes y los preceptos filosófico-religiosos...hay vida. No solo eso: es ahora, liberados de esta carga, cuando vemos nítidamente la vida que antes nos llegaba como un eco fantasmal.

Y nuestra tarea, ahora, es decir esa vida, ser sus notarios. Decir cuándo, cómo y dónde sucede la vida. Cómo se llama ese árbol y si hay uno o dos, y si uno florece antes y otro después. Y, ¡ojó!, seamos rápidos...no dejemos al pensamiento que se entrometa (si es que queremos escribir haiku), no le permitamos que nos lleve a su mundo mental. Porque lo que queremos ahora es respirar, oler, tocar, gustar, ver. Enfriarnos, sudar, sentirnos cansados. Sobre todo sorprendernos, conmovernos. Sentir el **aware**.

A veces no habrá kigo. A veces serán dos versos, quizá uno. No contaremos diecisiete sílabas en todos los casos. En ocasiones nuestro haiku olerá mal... Nada de eso importará demasiado si hemos sentido, si hemos tocado el mundo. Si nuestro haiku está pleno del **aware** que nos ha conmocionado y, por ello, puede conmocionar a otros.

**Asociación / de la gente del haiku / en Albacete (AGHA)**

*Nota: Los haiku clásicos citados (de Santôka, Bashô y Kôroku) son traducción de Vicente Haya, de sus libros «El monje desnudo» (Miraguano, 2006) y «El espacio interior del haiku» (Shinde, 2004).*

# GACETA DE HAIKU



## hojas en la acera



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

### MANUSCRITOS

Giovanni Jara



Poco a poco  
El Agua de la fuente  
va deteniéndose

poco a poco  
el agua en la fuente  
se detiene



YA SE FUE  
PERO ANI ERA  
UNA HORMIGA EN EL VAGON

vagón del metro –  
va y viene y va de nuevo  
una hormiga



VAGON DE METRO  
DISTA DIRECTA  
UNA HORMIGA



VAGON DE METRO  
VUELE PULCRO  
UNA HORMIGA

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## H A I B U N

### Mitori Kannon-do

POR: FÉLIX ARCE

«Sólo dos cosas puedo hacer: caminar y componer poemas» Santoka Taneda. Componer haiku y caminar sobre sus propios pies por los caminos, por el camino, hacia la verde profundidad de las montañas.

Sus pies.

Caminaron sobre estas mismas escaleras los pies de Santoka, hace ahora justamente ochenta años, en Mitori Kannon-do, el templo zen al que se retiró durante más de un año y medio, aquí, en la prefectura de Kumamoto.

Y mis pies.

También mis pies recorriendo mi propia estupidez hasta el final. Caminar, sólo caminar, sin saber por qué.

Aquí, donde la quietud sigue estando tan quieta, y la soledad tan sola. Asciendo las escaleras que ascendiste, bordeadas de imágenes budistas, Kannon, Jizo... y sauces, arces, bambú... y la brisa, la brisa que no deja de soplar, que va donde quiere.

Toco la cuerda de paja de arroz que circunda un cedro magnífico que apunta al cielo, recto, silencioso. Levanto la mirada y el cielo es apenas una insinuación azul que se mueve en la brisa de mayo. La brisa que mueve las hojas, que las arrastra al vacío y caen, caen dando vueltas, brillando a veces. Brillando un instante.

Toco la corteza del árbol divinizado por el shinto y mis dedos recorren su pureza natural que apunta al cielo vacío.

Sigo ascendiendo la montaña. Pequeños santuarios shintoístas, árboles, estatuas de piedra cubiertas de musgo, y las hojas muertas sobre el camino, sobre las piedras...

Pienso en Santoka. Pienso en unos pies descalzos tocando la terrible pureza de este lugar. El viento arrecia y arranca las hojas de los árboles. Suenan en el aire, crujen, como agua lejana que se rompe contra las rocas. Y caen sobre los peldaños de piedra que ascienden, caen las hojas sobre las hojas muertas, caen sobre mí. Me detengo y miro las hojas que vuelan arrastradas por el viento. Las hojas que nunca dejan de caer sobre la tierra.

Intento recordar un haiku de Santoka pero de mi mente han caído todas las palabras.

Aquí. En mis manos vacías sobre las que caen las hojas, a miles de kilómetros de mi hogar, siento por un instante la brillante desnudez de las cosas. Y mi alma, tan quieta, tan solitaria, sólo puede callar.

Qué vacío, qué hermosamente árido es el verdor que me rodea. Tan profundo. Aquí, en la cima ardiente de esta montaña, siguiendo la desnudez de un monje desnudo, contemplo ahora las hojas que muertas brillan y las imágenes de la compasión, que crecen y florecen junto a los árboles.

Tú, tú que tocaste esta brisa que me toca, tú que contemplaste este cielo que me contempla, tan vacío. ¿También tú, descalzo sobre el camino, sentiste por un instante, brillante, morir arrastrado por el viento? ¿También tú, con las manos vacías, sentiste cada atardecer como tu vida fluía entre tus dedos? Y caía... Caía sobre la tierra...

Arriba, en lo alto de la montaña, el templo de madera aguarda silencioso. Me acerco despacio. Contemplo las imágenes, las vigas, la madera oscura. Quieto, en completa soledad, junto las manos y bajo la mirada. Escucho.

Y el viento... el viento sigue soplando...

**sin mirar atrás  
hacia el sol poniente  
el verdor de la montaña**

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## OBSEQUIO H.E.L.A



# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## RESEÑAS DE AUTORES

### **Isabel Pose.**

*Nací en una aldea de Galicia. Viví mi infancia y adolescencia en la Patagonia (Argentina). Me recibí de Licenciada en Ciencias de la Información en la Universidad de La Plata (Buenos Aires). De profesión periodista y ama de casa y en otros períodos ama de casa y periodista, porque a veces las prioridades se desplazaron de lugar. Actualmente resido nuevamente en España. El haiku se cruzó en mi vida en el año 1995 y desde entonces mi relación con el lenguaje es mucho más estrecha y fascinante. Pero especialmente este hecho de sumergirme en el mundo del haiku me ha permitido ver cómo percibo el mundo, dónde estoy en cuanto a mi desarrollo espiritual y qué lejos está de mí ese alcanzar el desapego, la serenidad, la comunión con la naturaleza.*

### **Patricia Marrades.**

*Nace en Valencia. Siempre sensible a la naturaleza, llega al haiku y se queda felizmente en él. Contacta con la tertulia de Valencia y participa en el libro de antología: «Tertulia de Haiku». Así mismo se incluyen poemas suyos en la antología del II Concurso internacional de Haiku Universidad de Derecho de Castilla-La Mancha. Según ella el haiku es una «nítida y bella fotografía llena de vida, desnuda, sin adornos, hecha con las letras justas para flotar en un mar de realidad, lejos de las profundidades donde habitan los sueños y las metáforas, mostrando la piel del sentimiento que recubre un instante».*

### **Julia Guzmán.**

*Nació en la ciudad de Córdoba. Profesora de lengua y literatura inglesa, traductora pública y narradora oral. Ha publicado «De Fuegos y Sombras. Cuentos» y «Mar adentro. Poemas». Fue finalista del concurso internacional de cuentos realizados por «La lectora impaciente», Madrid y en el «I Concurs de Contes d'Aigua», Cataluña. Ha participado en diversas antologías nacionales y ha obtenido primeros y segundos premios en distintos concursos literarios del país. Disertante en la Feria del Libro de Córdoba en el 2007 y 2008. También fue jurado del Certamen Literario «Gonzalo Delfino», Biblioteca Berwin- Gaiman. Chubut. Ha traducido al castellano los libros de poesía: «Ella tenía algunos caballos» y «De cómo nos volvemos humanos» de la poeta Joy Harjo (poeta norteamericano del pueblo originario Muskogee).*

### **Claudia Elizabeth Caracoche.**

*Nací el 23 de noviembre de 1974 en la ciudad de Mar del Plata, Argentina. Un sábado de primavera. De formaciones poco relacionadas con el arte: Diseñadora Industrial y Gestora Cultural. Actualmente vivo en la ciudad de Valencia, afortunadamente cerca del mar, para suavizar la emigración... De familia andaluza por parte de mi madre, y bisnieta de una aborigen argentina por parte de padre. Orgullosa y afortunada de mi ascendencia mestiza, por voluntad o por sangre, a través de los años he podido conciliar ambas raíces que son la savia de mis movimientos: hago danza flamenca y apasionada del haiku, porque escribiendo desde esa comunión con la naturaleza y el universo, me reencuentro también con los míos para hacernos Uno. Participé en la antología del «I Concurso Internacional de Haiku de la UCLM», «Brisa del Mar».*

### **Mercedes Pérez.**

*Nacida en Madrid en 1960. En 1987 estudia en la Escuela de Bonsai de Luis Vallejo y colabora en la revista Bonsai Actual como fotógrafa. Durante siete años se dedicó a la Agricultura Ecológica utilizando entre otras, las técnicas Biodinámicas de Rudolf Steiner. Ha dirigido hasta 2008 la librería Alter Eco de Madrid especializada en Religiones, Filosofía y Autoayuda. Es Maestra de Reiki y Terapeuta en Anatheóresis. Actualmente es responsable del Centro Kurama especializado en terapias y formación alternativas en el que además ejerce como Terapeuta. El Haiku es para ella es la expresión vital de su espiritualidad y un camino de unión con lo Sagrado. La fotografía es su gran afición y cobra un sentido mayor al unirse con el Haiku.*

### **Ana Añón**

*(Valencia, 1965). Licenciada en informática por la Universidad Politécnica de Valencia. Estudió danza clásica en la Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Valencia, y danza contemporánea en distintas escuelas. Ha sido alumna de relato en el Taller de Escritura de Madrid y en la Escuela de Escritores. Está casada y es madre de tres hijos.*

### **Alba ( 10 años) Componente del taller de Haiku en la Biblioteca de Yamaguchi en Pamplona**

*Miembro del Taller de Haiku ANAKU. "Es una persona muy intuitiva, le gusta escribir y se acercó a nosotros. En unas cuantas sesiones Alba ha creado un total de 6 haiku todos ellos excepcionales. Deseamos que siga con nosotros por mucho tiempo."*

### **ITxaso (6 años) y Álvaro (13 años) hijos de Mar Ordóñez .Taller de Haiku en la Biblioteca de Yamaguchi en Pamplona**

# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## RESEÑAS DE AUTORES

### **Sandra Edith Pérez**

*se inicia en la práctica del HAIKU con la poetisa Neri Mendiara y comienza sus estudios de SUMIE con la pintora Alex Gonçalves Mendes. En pintura, recibió el 2º premio - categoría Estudiante técnica japonesa en el concurso Japan Phoenix 2003 - Centro Cultural de la Embajada del Japón. En poesía recibió el Tercer premio en el III Encuentro Internacional de Haiku 2004 -Instituto Tozai -. Mención de honor en 2004 - Mención en 2006 - Mención de honor 2008.*

*Publicación de todos los haiku premiados y seleccionados en los libros de dichos encuentros. El 2º premio colección de haiku en español de los Premios Grau Miró 2006 – Barcelona, España -Selección en I Concurso Internacional De Haiku Facultad De Derecho De Albacete, Castilla-La Mancha, España – y publicación en el libro de dicho concurso – 2006.*

### **Carmen García**

*Miembro de ANAKU. Asociación Navarra de Haiku "En el año 2003, cae en mis manos el primer libro de haiku, y su lectura me seduce hasta el punto de surgirme la composición de algunos. Mi afición al monte y a observar la naturaleza y el paisaje, en cualquiera de las cuatro estaciones, creo que tiene una importancia decisiva. En 2008 comienzo a asistir a un taller de haiku con Mar Ordóñez, iniciándome también en haibun y en tanka. Tengo otras grandes aficiones, como son mis dos nietas, y practicar oshibana"*

### **Susana Benet.**

*Nació en Valencia, en 1950. Es licenciada en Psicología, aunque su auténtica vocación es la literatura. Ha escrito relatos breves y poemas en las revistas: Ultramar (Santander), Papel Elefante (Valencia) y La siesta del lobo (Albacete). Tiene publicado dos libros de haiku: «Faro del Bosque» (editorial Pre-textos 2006) y «Lluvia menuda» (editorial Comares 2007). Y ha participado en las antologías de Haiku: «Poetas de corazón japonés» (editorial Celya 2005), «Brisa de mar» (Universidad Castilla-La Mancha 2006) y «Tertulia de Haiku» (editorial El Taller del Poeta. 2007)*

### **Ana Añón**

*(Valencia, 1965). Licenciada en informática por la Universidad Politécnica de Valencia. Estudió danza clásica en la Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Valencia, y danza contemporánea en distintas escuelas. Ha sido alumna de relato en el Taller de Escritura de Madrid y en la Escuela de Escritores. Está casada y es madre de tres hijos.*

### **Mirta B. Gili,**

*53 años de edad, soltera, un hijo. Tengo cursado el Nivel Terciario del Profesorado de Enseñanza Primaria. En la actualidad me dedico a la Administración Contable e Impositiva. Vivo en la ciudad de San Nicolás, Buenos Aires Argentina. A veces creo que al llevar tan poco tiempo en esto de la poesía es como un atrevimiento de mi parte presentar mis cosas. Pero todos sabemos que en el mundo del arte nuestras obras (nuestros hijos) deben volar, para ser leídos, observados, apreciados o no... por el único y definitivo destinatario, el espectador, el otro, Ud. o como decimos en Argentina «vos». Es incipiente mi obra pero aquí está; «un pequeño mundo y sus hechos y yo tan solo su espectadora».*

### **Elsa Pascual .**

*Nací en el otoño de 1959 en un pueblecito de Palencia, donde viví hasta los 14 años. Después viví en Bilbao otra parte de mi vida. Atraída por la luz del Mediterráneo, vine a la isla de Menorca, y aquí vivo desde hace un poco más de 20 años. Todos estos lugares forman parte de mi historia. Profesionalmente estoy vinculada al trabajo social y a la terapia gestalt. Inmersa en el devenir de la vida, me siento en constante aprendizaje. Aprendiendo a fluir con la vida.*

### **María Victoria Porras (Mavi)**

*nació en Murcia en 1969, si bien hasta 1992 residió en Pilar de la Horadada (Alicante). Es graduada por la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de Murcia. Formó parte de los haikin seleccionados para la antología "Poetas de corazón japonés" (Celya 2005) y es colaboradora de El Rincón del haiku. Es coautora junto con Raijo del libro "A la intemperie (III Haikus)" (Haibooks 2006). Además de sus escritos, también los dibujos con los que ha acompañado su obra y la de algunos compañeros tienen "sabor a haiku".*

# GACETA DE HAIKII



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Verano/Invierno 2009

Año I

## RESEÑAS DE AUTORES

### **Juan José Muñoz Sanchis.**

*Pintor en ocasiones, enamorado del Arte siempre, y muchas veces dedicado a la animación tanto de jóvenes como adultos. Vive en Valencia, cerca del mar que le inspira, y entre todas estas cosas a veces escribe haiku.*

### **Antonio Martínez Rubio**

*nació en Albacete en 1976. Tras estudiar magisterio ejerció como maestro de Música en la sierra de Jaén. Ahora ejerce de maestro de Primaria en Villarrobledo. Conoció el haiku a través del Concurso de las Bibliotecas de la UCLM hace poco más de un año y ahora es miembro activo de la AGHA. Participa como Antonio y Flavus en algunos de los foros de internet. Formado en la Escuela Oficial, traduce del francés y el inglés, y desde hace año y medio empezó a estudiar esperanto on-line con Enrique ElleMBERG, de California, completando dos cursos.*

### **Teruhiro Sasaki:**

*Mi naskighis la 24-an de aprilo 1946 en la urbo Noogata en suda Japanio. Diplomighis en Tokia Instituto de fremdaj lingvoj, la rusa departemento, en 1969. Kaj mi lernis en la magistra kurso de Hitutubashi Universitato, kaj farighis instruisto de rusa literaturo en Saitama Universitato ekde 1977. Mi publikigis multe da artikoloj pri Pushkin, Dostoevskij, Chehov, k. a. Mi ankaŭ skribis libron pri rusa Narodnik, ideologo P. L. Lavrov. Mia akademia titolo estas «Doktoro de sociologio» kaj profesoro en la Universitato Saitama.. Nun mi tradukas verkojn de Basyoo en Esperanto.*

### **Teruhiro Sasaki:**

*Nací el 24 de abril de 1946 en la ciudad de Noogata, al sur de Jaón. Me diplomé en el Instituto de Lenguas Extranjeras de Tokio, en el departamento de Lengua Rusa, en 1969. Estudié la licenciatura en la Universidad de Hitutubashi y me hice profesor de literatura rusa en la Universidad de Saitama desde el año 1977. He publicado muchos artículos sobre Pushkin, Dostoyevski, Chejov y otros. También escribí un libro sobre el movimiento revolucionario Narodnik y su ideólogo P. L. Lavrov. Mi título académico es «Doctor de Sociología» y profesor de la Universidad de Saitama. Ahora traduzco las obras de Basho al Esperanto.*

### **Félix Alcántara Llarenas (Zaragoza, 1979)**

*Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza, dedica a la investigación sobre haiku en español varios cursos de su carrera y los estudios de posgrado, consiguiendo el DEA con el trabajo de investigación El haiku en España: recepción e imitación.*

*Participa en las actividades de la Semana Cultural Japonesa en la Facultad de Filosofía y Letras de dicha Universidad organizando talleres de haiku. También publica en la revista literaria universitaria Eclipse su poemario de haikus La luna puesta por sello, y participa en el IX Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España con la ponencia Haiku y ciberhaiku: difusión y práctica del haiku español.*

*Tiene publicado su poemario El espíritu de las afueras (100 haikus) en la publicación recopilatoria del Gobierno de Aragón Literatura Joven 2004. También figura en varias antologías de haiku en español, como Alfileres y Poetas de corazón japonés. Recibe la mención al mejor haiku feísta en la I edición del Concurso Internacional de Haiku.*

### **Manuel Hontoria. Mi profesión es Médico.**

*Tengo tres hijas. Siempre he escrito poesía de verso libre, sin rima y el acercarme al haiku, se debió a la búsqueda de elaborar poemas cortos de lectura rápida, para poder incluirlos en email, SMS, fotografía, etc. que facilitase, una expansión mayor de la poesía en una sociedad con prisas. Podían ser simplemente tercetos, pero la pureza y sencillez del haiku me atrajo desde el principio.*

*Los primeros contactos con el haiku son a través de varios sitios de internet, el Rincón del haiku, Paseos, Bosque de Bambú, Lluitant a la contra, etc.*

### **Frutos Soriano**

*es un haijin manchego (Albacete, 1960). Precursor y referente del haiku en lengua hispana, ha desarrollado una extensa labor como escritor y difusor del haiku.*

*Por un lado junto con AJ Aguilar ha organizado hasta la fecha 3 concursos internacionales de Haiku con la UCLM (de los que se han publicado libros con sus respectivas antologías) así como otros tantos concursos provinciales. Es Presidente de la AGHA. Ha publicado su obra en numerosa antologías, es coautor del libro "Haikus del parque" (Popular libros, 2002) y autor de "Diarios de un Holgazán" (Ed. Comares, 2006)*

### **José Luis Vicent**

*Asiduo a foros sobre haiku en castellano*





## EQUIPO H.E.L.A

### **Giovanni Jara (Chile) Miembro honorífico ANAKU**

Escritor de intentos de haiku desde el 2004; es un agradecido de internet, la cual ha sido su principal medio para obtener casi de todo con respecto al género, desde la lectura de los haikines clásicos, hasta buenos amigos dentro de los haikines contemporáneos fuera de japon. Nunca fue ni será poeta, su inicial acercamiento al haiku vino desde aquella idea de estar presente con los sentidos alertas en cada momento. Siempre fue y será un aprendiz en busca del haimi



### **Félix Arce (Soria, España) Vicepresidente de ANAKU**

Bilbaíno por nacimiento y soriano por afecto. En el camino por devoción. Vicepresidente de Anaku y principiante en todo. Merodeo en torno a la sinceridad del haiku desde hace unos años. Escribiendo y contemplando, contemplando y callando. Dejándome llevar. Practicante de zen y erudito en nada. Peregrino del asombro ante el misterio que me rodea. Yendo y viniendo, caminando a tientas por este sendero del haiku, de su verdad. De la vida. De mí lo demás no importa. De mí lo demás tan sólo palabras.



### **Enrique Linares (Valencia, España) Miembro de Asociación Valenciana de Haiku**

Siempre enamorado de la música, y ahora del Haiku. Miembro de la Asociación Valenciana de Haiku. Recibe el segundo premio al mejor haiku en el II Concurso Internacional de Haiku de la Universidad de Castilla-La Mancha de Albacete. Participa en las Antologías de "Brisa de mar" y "Perro sin dueño" de los premios de la Universidad de Castilla-La Mancha, y en "Tertulia de Haiku" (editorial El Taller del Poeta 2007)



### **Elías Rovira (Albacete, España) Vicepresidente de Asociación de la gente del haiku en Albacete**

Elías es un manchego de 49 años. Como tradicionalmente se dedica en la universidad a teorizar sobre «lo urgente», un día decidió pararse y mirar las cosas despacio, las más grandes y las más pequeñas, y disfrutar de ello. Desde entonces se quedó enganchado a esto del Haiku y dirige sus energías a favorecer su difusión y ahondar en su conocimiento, personal y colectivamente. Y en esas anda... y camina. ¡ah, y es vicepresidente de la AGHA!



### **Mar Ordóñez (Pamplona, Navarra, España) Presidenta de ANAKU Asociación Navarra de Haiku**

Profesora de inglés. Cordobesa residente en Pamplona. 44 años. Aprendiz de Haikín de poeta y de diseño.. Presidenta de ANAKU; Directora de la Revista Digital [www.no-michi.com](http://www.no-michi.com); Co-editora de World Haiku Club spanish haiku review; Segundo premio I Concurso de Haiku Grau Miró de Barcelona; Accésit en el II Concurso de Haiku Grau Miró. Tercer Premio "Concurso de haiku RENFE". Tercer Premio de Poesía sin rostro Canal Literatura Murcia. Haikín invitada en el VIII Encuentro Internacional de mujeres poetas en Vitoria con motivo del homenaje a Ernestina Champourcin quien entre otros escribió sus Poemas religiosos basados en la métrica del haiku. Autora del Libro: "Mínimo espacio, haiku" Ed. El Parnaso. Promotora de los talleres de Haiku en Biblioteca Pública Yamaguchi de Pamplona. Promotora de las 3 Ediciones del Concurso Internacional de Haiku No-Michi. Promotora y artífice junto con Enrique Linares de Voces de Haiku. vol. 1; del que esperamos haya más ediciones.... y gracias al haiku, paro de vez en cuando



# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I

## COMENTARIOS DE LECTORES

De: **Israel**

Enviado: domingo, 22 de marzo de 2009 20:43:50

Para: Hojas En La Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

ok amigos, muchas gracias! enhorabuena por el proyecto! pinta bien... saludos desde el

DFil.balan

De: **Rolando**

Enviado: lunes, 23 de marzo de 2009 22:35:34

Para: Hojas En La Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

Quiero agradecer al equipo de redacción DE «HOJAS EN LA ACERA» el envío inmediato de mi pedido.

Gracias por compartir el Milagro de la Palabra.

Sinceramente.

ROLANDO

De: **Elsa**

Enviado: miércoles, 25 de marzo de 2009 21:22:28

Para: Hojas En La Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

Muchas gracias por la gaceta de haiku. Me han gustado mucho los contenidos. ¡Felicidades!

Un afectuoso saludo

Elsa

De: **Ana Lucía**

Enviado: viernes, 03 de abril de 2009 16:01:45

Para: Hojas En La Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

Reciban mis felicitaciones de nuevo y los deseos sinceros porque el bebé se desarrolle muy saludable y tenga larga vida.

Afectuosamente,

Ana Lucía

De: **Jordi**

Enviado: lunes, 23 de marzo de 2009 9:58:40

Para: hojasenlaacera@hotmail.es

Buenos días,

en primer lugar dejadme felicitáros por este proyecto que ponéis en marcha. El nacimiento de una revista dedicada a esta forma poética que tanto nos apasiona es una gran noticia. Los aficionados al haiku estamos de enhorabuena.

Un abrazo

Jordi Climent

De: **Julia**

Enviado: martes, 24 de marzo de 2009 3:21:12

Para: Hojas En La Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

Felicitaciones por el emprendimiento y éxitos!!!

**Julia Guzmán (Aniko)**

De: **Jorge Braulio**

Enviado: miércoles, 25 de marzo de 2009 14:10:13

Para: hojasenlaacera@hotmail.es

Felicidades por la publicación!

Saludos desde La Habana

Jorgebraulio

De: **Artea**

Enviado: miércoles, 25 de marzo de 2009 17:32:22

Para: hojasenlaacera@hotmail.es

Buenas tardes.- vayan mis ánimos para que continuéis esta labor.

Gracias por compartirlo con nosotros.

Un fuerte abrazo

De: **Isabel**

Enviado: martes, 14 de abril de 2009 20:17:22

Para: Hojas en la Acera (hojasenlaacera@hotmail.es)

Amigos, ¡ FELICIDADES POR ESTA NUEVA INICIATIVA ¡ OS DESEO LO MEJOR.

Un cariñoso saludo,

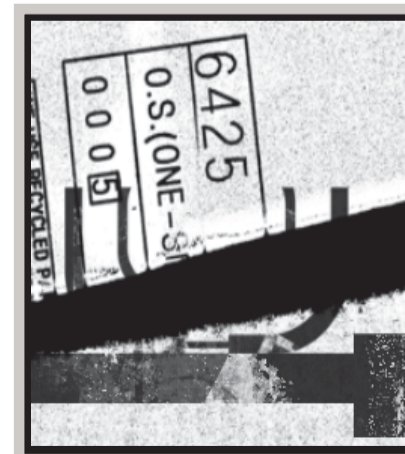
Isabel

## BUZÓN DE SUGERENCIAS

¿QUIERES EXPRESARTE?

Hojas en la Acera

(hojasenlaacera@hotmail.es)



# GACETA DE HAIKU



GACETA CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL

Volúmen: 2

Solsticio de Junio 2009

Año I



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/>